

# Radebeuler Amtsblatt

## Aus dem Rathaus

Neubau Hort Oberlöbnitz | Die neue Integrationsassistentin stellt sich vor | Die Gleichstellungsbeauftragte informiert | Dänische Wortkunst in deutscher Sprache | Bürgerbeteiligung zum Ausbau der Bahnhofstraße und des Bahnhofvorplatzes | Arbeitsmarkt ...

## Amtliches

Gremientermine und -beschlüsse | Öffentliche Einladungen | Vergaben | Spezialmarkt Herbst- und Weinfest | Aufstellung Bebauungsplan | Abgabemahnung | Satzung über die Zuordnung und Löschung von Hausnummern ...

## Mitteilungen

Radebeuler GeschenkGutschein | Programm Kasperade | Tag des offenen Weinberges | Ehrenamtskarte | Veranstaltungshinweise | Bibliothek | Sternwarte | Theater | Waldparking | Vereine | Kirchen | Volkshochschule | Apothekennotdienst ...

## 30. Radebeuler Kasperade

18. Juni 2017 – In und um den Radebeuler Kultur-Bahnhof

Es war am 24. Mai 1987, als erstmalig Puppenspieler, Kasper und allerhand buntes Volk die Hauptstraße in Radebeul Ost belebten und große wie kleine Freunde des Puppenspiels zur ersten Radebeuler Kasperade einluden. Auch wenn das Fest in seiner 30-jährigen Geschichte allerlei Umzüge und Veränderungen miterlebt hat, ist manches doch über all die Jahre gleich geblieben. Damals wie heute sollen Märchen und Geschichten alle jungen und alten Besucher begeistern und sie zum Lachen bringen. Kinder tauchen in die Welt der Fantasie ein und Erwachsene erleben noch einmal die Wunder ihrer eigenen Kindheit. Zugleich wird mit diesem vielfältigen und fröhlichen Fest die bis ins 18. Jahrhundert zurückreichende Puppenspieltradition in der Löbnitzstadt bewahrt.

Was auf der Hauptstraße begann zog nur wenige Jahre später ins Hohenhaus, zum damaligen Standort der Puppentheatersammlung der Staatlichen Kunstsammlungen Dresden. Als im Jahr 2004 die Sammlung nach Dresden geholt wurde, zog auch die Kasperade weiter und richtete sich auf dem idyllischen Dorfanleger von Altkötzschenbroda ein. Seit 2013 ist das Puppentheaterfest wieder an den Ort seiner Entstehung zurückgekehrt und lädt seither rund um den Radebeuler Kultur-Bahnhof zu Theater, Spiel und Abenteuern ein.

So lassen auch in diesem Jahr – zum 30. Jubiläum – Puppenbühnen aus ganz Deutschland Märchenfiguren und Kinderbuchhelden zum Leben erwachen. 14 Ensembles und Puppenspieler zeigen auf insgesamt sieben Bühnen im Kultur-Bahnhof, im Begegnungszentrum der Volkssolidarität, in der Bibliothek, der Sparkasse, der Volkshochschule und der Grundschule »Friedrich Schiller« ihre spannenden und lustigen Stücke für die ganze Familie. Mit dabei ist in diesem Jahr Ritter Rost,

der gemeinsam mit dem tapferen Burgfräulein Bö und dem frechen Feuerdrachen Koks so manches Abenteuer besteht. Im Baumhaus des Apfelbaumes freut sich derweil der Obstbaumzweig auf die Apfelblüte, muss aber um seine wertvollen Früchte bangen. Auch der kleine Mäusejunge Leo stattet der Kasperade einen Besuch ab und vergisst all seinen

kam und die Flunker Produktionen beweisen, dass Fußball nicht nur etwas für Jungen ist. Was der Kasper bei den Dinosauriern zu suchen hat, verrät Christian Bahrmann, bekannt als der beste Freund des KIKANinchens. Märchenhaft wird es bei den Aufführungen des Kleinen Salontheaters Dresden. Mithilfe dreier Haselnüsse wird aus Aschenbrödel eine wunderschöne Prinzessin. Hans im Glück erfährt auf seiner Wanderschaft, was im Leben wirklich wichtig ist und Rotkäppchen macht sich auf, ihre Großmutter im Wald zu besuchen. Außerhalb der Bühnen können die Kinder nach Herzenslust toben und spielen. Die OUTLAW-Feuerwehr steht bereit und macht aus allen kleinen Helden echte Feuerwehrmänner, die Straßen warten nur darauf, bemalt zu werden und das Kinderkarussell dreht fröhlich seine Runden. Der Flohzyklus gastiert in Radebeul und ein Familienflohmarkt lädt zum entspannten Bummeln ein.

Alle erwachsenen Puppentheaterfreunde erwartet bereits am Vorabend der Kasperade, am 17. Juni, ein ganz besonderer Galaabend. Das Prager Marionettentheater Spejbl & Hurvinek, das Salzburger Marionettentheater, das Dornerei-Theater und das Fantasie-Theater laden zur Europäischen Marionettengala und begeistern mit Sketchen, Gesang und Kunststücken am Faden. Das Abendprogramm reicht dabei von glanzvollen Opernarien und Ballett über Scherz und Satire bis hin zu Märchenadaptionen. Die vier renommierten europäischen Ensembles faszinieren mit der ganzen Vielfalt des Puppenspiels und geben einen Einblick hinter die Kulissen der Marionettenkunst.

Ina Dorn,  
PR-Verantwortliche Feste

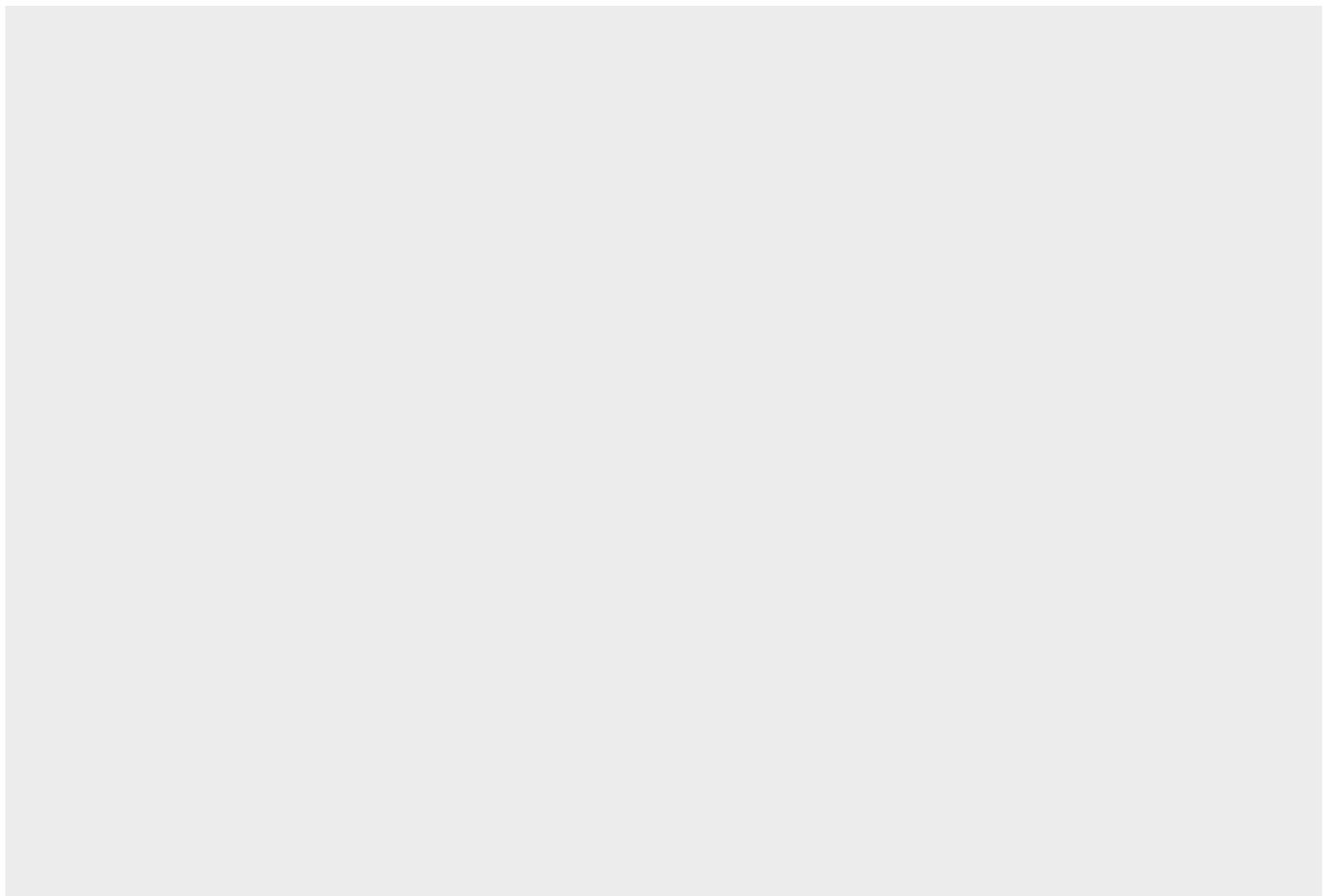
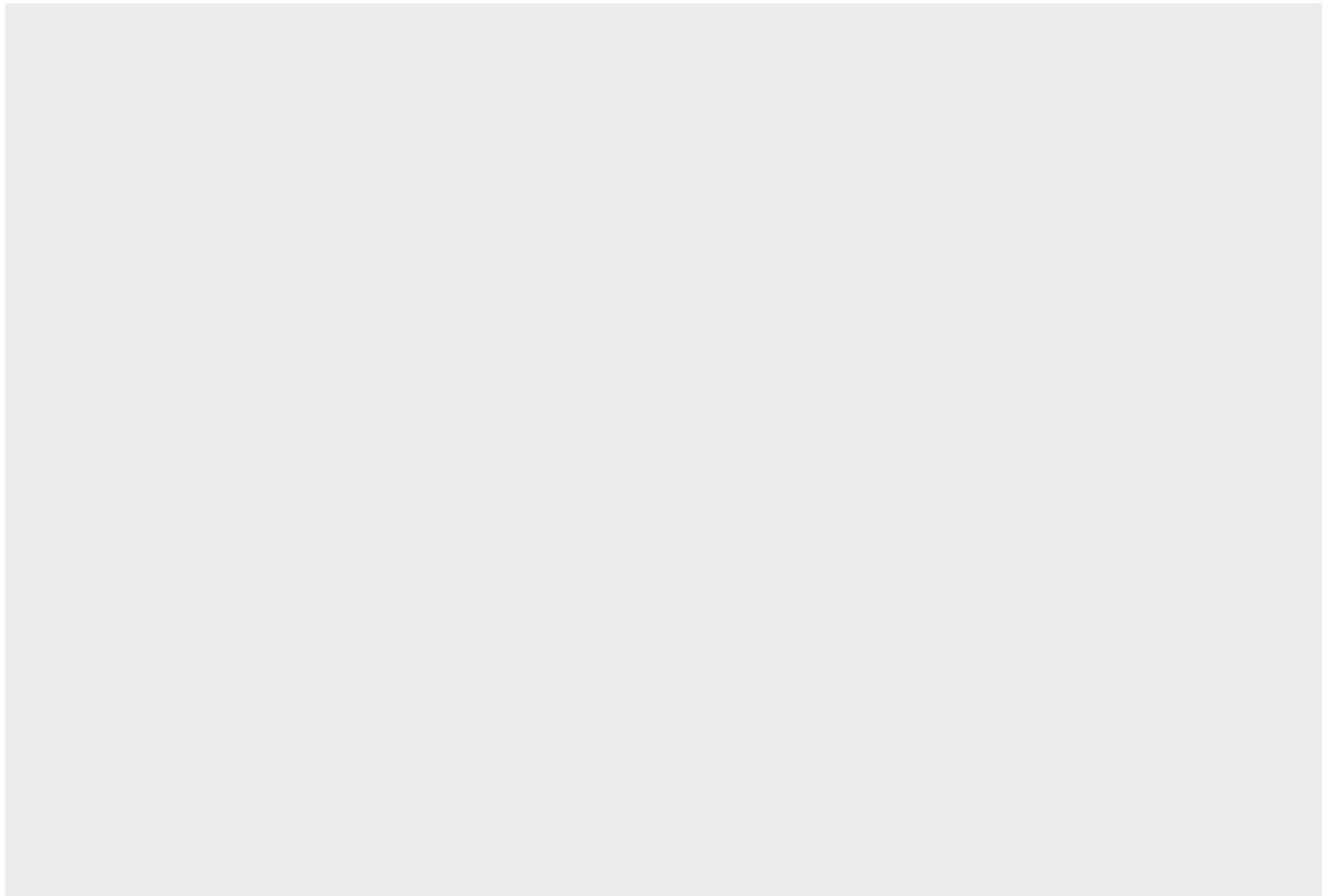
### 30. Radebeuler Kasperade



18. Juni 2017 10 - 18 Uhr

rund um den Kultur-Bahnhof in Radebeul-Ost

Ärger über seine Schwester, als diese plötzlich von einer bösen Hexe gefangen genommen wird. Unterdessen stibitzt der kleine Rabe Socke eifrig die Spielsachen seiner Freunde, bis er plötzlich niemanden mehr hat, mit dem er selbst spielen kann. Im Hühnerstall streiten sich die eitlen Hennen, wer wohl das schönste Ei gelegt hat und im Tierhäuschen setzt sich eine ungewöhnliche Wohngemeinschaft gegen die Tücken von Wolf, Fuchs und Bär zur Wehr. Das Theater con Cuore erzählt die Geschichte, wie Findus einst zu Pettersson



## »Neubau Hort Oberlößnitz«

### Realisierungswettbewerb für Architekten und Landschaftsarchitekten

Oberlößnitz braucht einen neuen Hort – das war die Ausgangssituation für den gleichnamigen Wettbewerb, der aufgrund der zu erwartenden Planungskosten für ein Hortgebäude zur Betreuung von 250 Kindern im Alter zwischen 6 bis 10 Jahren im Herbst letzten Jahres europaweit ausgeschrieben wurde. Im Ergebnis der Ausschreibung gingen 93 Teilnahmeanträge ein, aus denen 30 Teilnehmer und 5 Nachrücker ausgelost wurden. Letztlich haben dann 26 Architekturbüros in Verbindung mit je einem Landschaftsarchitekturbüro eine Wettbewerbsarbeit abgegeben. Am 24. April 2017 tagte dann das Preisgericht, das aus Fach- und Sachpreisrichtern bestand. Aufgrund des Abstimmungsergebnisses bei der Ermittlung der Preisträger wurden ein 1. Preis, zwei 3. Preise und 2 Anerkennungen vergeben. Die feierliche Preisverleihung fand am 28.04.2017 im Technischen Rathaus statt.

Folgende Auszeichnungen wurden vergeben:

1. Preis: Kolb Ripke Architekten und Landschafts Architektur Birgit Hammer, beide Berlin
3. Preis: h.e.i.z. haus Architektur.Stadtplanung Partnerschaft mbB, Dresden, und Grün + Bunt Landschaftsarchitekten, Berlin

3. Preis: studioH2K Architekten Hübener Kespohl Kleinke Part GmbH und Gartenlabor Landschaftsarchitektur bruns, beide Hamburg

Zwei gleichberechtigte Anerkennungen:

- Translocal Architecture GmbH und r+b landschaft s architektur Freie Garten- und Landschaftsarchitekten bdla, beide Dresden
- Nhzw-projects Noack Hartmann Helbig Architekten und Ingenieure PartGmbH und Landschaftsarchitektur Frase, beide Dresden

- Das Preisgericht empfiehlt dem Auslober, der Großen Kreisstadt Radebeul, einstimmig den 1. Preisträger mit der Planung zu beauftragen.

Anhand von Kennwerten wurden im Rahmen der Auslobung Baukosten in Höhe einer Gesamtsumme inkl. Freiflächengestaltung von rd. 4,0 Mio € (brutto) ermittelt. Es soll versucht werden, Fördermittel gemäß der »Förderrichtlinie des Sächsischen Staatsministeriums für Kultus zur weiteren Verbesserung der schulischen Infrastruktur im Freistaat Sachsen« zu erhalten.

Marion Hartung,  
Amtsleiterin Stadtbauamt



## Kostenfreie Rentenberatung

Für Versicherte der Deutschen Rentenversicherung des Bundes und andere findet in der Stadtverwaltung Radebeul, Hauptstraße 4, Erdgeschoss, Zimmer 0.04 die Rentenberatung am **6. und 20. Juni 2017** von 13.00 bis 16.00 Uhr statt. Bürger können die Anträge für die Regelaltersrente, Erwerbsminderungsrente Hinterbliebenenrente zu den üblichen Öffnungszeiten im Sekretariat des Amtes für Bildung, Jugend und Soziales, Hauptstraße 4, Zi. 0.07, Radebeul, vorab erhalten.

Frau Hunold berät in der Familieninitiative am 6. Juni 2017 nach vorheriger telefonischer Vereinbarung unter 0151/11 64 63 40. Sie berät auch nach individueller Terminabsprache.

Frau Bilz berät auf der Jägerhofstraße 71 in Radebeul unter vorheriger telefonischer Terminabsprache unter 0351/4 71 30 80.

## Schiedsstelle

**Termine:** Dienstag, 06.06.2017  
Dienstag, 13.06.2017  
Dienstag, 04.07.2017

**Uhrzeit:** jeweils 17.00 – 18.00 Uhr (ohne Anmeldung)

**Ort:** Rechts- und Ordnungsamt, Pestalozzistraße 4, 01445 Radebeul

**Friedensrichterin:**  
Frau Ing-Britt Tampe

**Kontakt:** Telefon 0351/8311 716

## Planmäßige Straßensperrungen im Juni 2017 in Radebeul

Straße	Zeitraum	Art der Arbeiten	Beeinträchtigung/Umleitung
Berthelstraße	voraussichtlich Ende 2017	Abwasserkanalbau, Verlegung Trinkwasserleitung, anschließender Straßenbau	Gesamtsperrung
Berthelstraße Einm. Kapellenweg	voraussichtlich Ende 2017	Abwasserkanal- und Straßenbau	Gesamtsperrung
Altserkowitz vor Nr. 3 u. Nr. 11/ 2 Bauabschnitte	bis zum 30.06.2017	Um- und Neubau Pumpwerk	Gesamtsperrung
Eduard-Bilz-Straße Höhe Nr. 46	bis zum 30.06.2017	Neugestaltung Eduard-Bilz-Platz	Gesamtsperrung westlicher Straßenarm
Kottenleite zwischen Ring- und Meißner Straße	bis zum 31.12.2018	Verlegung Abwasser- und Regenwasserkanal, Trinkwasserleitungsbau und Straßenausbau	Gesamtsperrung
Meißner Straße Höhe Schloß Wackerbarth	bis zum 18.08.2017	Sanierung Abwasserkanal	halbseitige Straßensperrung

Der Oberbürgermeister von Radebeul gratuliert herzlich

### Zum 95. Geburtstag

Frau Margarete Adam am 1.6.

### Zum 90. Geburtstag

Frau Ingeborg Otto am 2.6.

Frau Helga Knoblauch am 3.6.

Hr. Walter von Roemeling am 3.6.

Frau Sonja Merker am 3.6.

Frau Ursula Friedel am 18.6.

Frau Renate Römer am 24.6.

Herrn Siegfried Schwär am 25.6.

Wird der Besuch eines Vertreters der Stadtverwaltung gewünscht, bitten wir um telefonische Information unter Telefon 03 51/ 8 31 15 48

## Öffnungszeiten

### Stadtverwaltung Radebeul

Zentrale E-Mail: [rathaus@radebeul.de](mailto:rathaus@radebeul.de)

Zentrale: 03 51/83 11 50

#### Allgemeine Sprechzeiten:

Mo., Di., Do., Fr.: 9.00–12.00 Uhr

Di. und Do.: 13.00–18.00 Uhr

Standesamt: Freitag geschlossen

Wohngeldstelle: Fr. n. Vereinbarung

#### Abweichend hat das Stadtarchiv folgende Sprechzeiten:

Di.: 13.00–18.00 Uhr

Mi.: 9.00–11.00 Uhr

#### Bibliotheken:

Mo. bis Mi., Fr.: 9.00–19.00 Uhr

## Die neue Integrationsassistentin stellt sich vor

Zum 2. Mai 2017 trat Frau Domaschk die neu geschaffene Stelle als Integrationsassistentin an.

Aufgrund der sinkenden Zahlen der Geflüchteten und den neuen Integrationskoordinationsstellen beim Landkreis Meißen, wurden die Stellen der Flüchtlingskoordination wegen des fehlenden Bedarfs nicht verlängert. Frau Driemel und Herrn Hussein sei an dieser Stelle nochmals ausdrücklich für ihre Arbeit gedankt! Als weitergehende Aufgabe wurde eine neue präventive Stelle entwickelt. Die Integrationsassistentin hat das Ziel, aus dem Ausland nach Radebeul zugezogenen Menschen bei der Ankunft zu unterstützen und in die Radebeuler Bevölkerung einzubinden.

Die Stelle der Integrationsassistentin unterstützt Menschen, die aus anderen Ländern nach Radebeul ziehen, bei der Erstorierung. Eine zentrale Anlaufstelle bietet die Möglichkeit, eine Übersicht der Behörden und Ämter sowie ihrer Zuständigkeiten zu bekommen. Hier können Zugezogene erfahren, welche Schritte bei der Ankunft als erstes getan werden müssen. Des Weiteren kann z.B. Unterstützung bei der Suche einer Kita, eines Schulplatzes oder eines Sprachkurses geboten werden.

Die Integrationsassistentin wird weiterhin ein offenes Ohr für Anliegen der Bürger von Radebeul haben und zwischen zugezogenen Menschen und der Radebeuler Bevölkerung vermitteln und ggfls. Unterstützung anbieten. Weiterhin soll die Zusammenarbeit mit den Organisationen und Initiativen, Kirchengemeinden, Ämtern und Einrichtungen fortgeführt werden, die sich die Jahre engagiert haben und mit dem die Flüchtlingskoordinationsstelle schon erfolgreich zusammengearbeitet hat.

Sanna Domaschk

Ich bin in Dresden geboren und als Kleinkind nach Finnland gezogen. Dort verbrachte ich

meine Kindheit und Jugend. Ich studierte Theaterpädagogik (B.A.) und zog nach dem Abschluss, vor 10 Jahren, zurück nach Dresden. Ich arbeitete in der offenen Kinder- und Jugendarbeit und studierte folgend Soziale Arbeit (M.A.) an der Evangelischen Hochschule Dresden. Ich interessierte mich schon als Kind für unterschiedliche Kulturen. Im Laufe der Jahre begegnete ich Menschen aus der ganzen Welt über die internationale Organisation CISV sowie dem Europäischen Freiwilligendienst. Während meines ersten Studiums hatte ich viel Kontakt mit Studierenden aus anderen Ländern und schaffte Brücken zwischen ihnen und finnischen Kommilitonen. In Dresden arbeitete ich ehrenamtlich mit minderjährigen unbegleiteten Geflüchteten und unterstützte Menschen, die aus Finnland nach Dresden gezogen sind, bei ihrer Ankunft. Der Wille, Menschen in dieser Lage zu helfen, liegt sicher an meinen eigenen Erfahrungen, denn ich lernte, dass ein Gefühl des Willkommenseins und Kontakte zur jeweiligen Bevölkerung das Ankommen und Einleben sehr viel vereinfachen. Gerne habe ich meine neue Aufgabe der Integrationsassistentin übernommen. Ich freue mich außerordentlich auf die Zusammenarbeit mit Menschen in Radebeul und Umgebung, die sich über Jahre oder auch erst seit kurzem für ein gelingendes Miteinander auf unterschiedlicher Art und Weise einander auf unterschiedlicher Art und Weise privat, über einen Verein oder eine Initiative engagieren.

Die Integrationsassistentin ist im Amt für Bildung, Jugend und Soziales angesiedelt. Sitz: Hauptstraße 4, 2. OG, Zi. 2.06  
Telefon Frau Domaschk: 0351/8311-820  
E-Mail: [integrationassistentin@radebeul.de](mailto:integrationassistentin@radebeul.de)  
Sprechzeiten: Dienstag von 13.00 bis 18.00 Uhr und nach Vereinbarung

## Die Gleichstellungsbeauftragte informiert:



### Finissage-Gesprächsrunde »Veränderte Rollenbilder von Männern und

#### Frauen in der heutigen Gesellschaft«

Donnerstag, 20. Juni 2017, 19.30 Uhr

Ort: Familieninitiative-Altkötzschenbroda 20, 01445 Radebeul

Männer sind angeblich stark und Frauen das »schwache Geschlecht«. Frauen reden den ganzen Tag, Männer können nicht zuhören. Mädchen tragen rosa Kleidchen und spielen mit Puppen, Jungen prügeln sich gern und lieben Autos. Die meisten Menschen haben bestimmte Vorstellungen davon, welche Verhaltensweisen typisch für Männer sind und

welche Eigenschaften besonders Frauen auszeichnen. Es gibt viele Vorurteile und Verallgemeinerungen, aber man kann im täglichen Leben tatsächlich viele Verhaltensunterschiede zwischen Männern und Frauen entdecken. Woher kommt das? Sind Männer und Frauen oder Jungen und Mädchen wirklich so verschieden?

Der Unterschied zwischen den Geschlechtern ist ein beliebtes Thema. Die Gesellschaft und unsere Erziehung haben einen großen Einfluss auf unsere Entwicklung und das gilt auch für das Verhalten, was wir als typisch weiblich oder typisch männlich erachten.

Lassen Sie uns darüber ins Gespräch kommen.

Eintritt: frei

Um Anmeldung wird gebeten.

Kontakt und mögliche Anmeldungen: Stadtverwaltung Radebeul, Frau Angelika Gerhardt  
Besucheranschrift: Zimmer 1.05, Hauptstraße 4, 01445 Radebeul

Eine direkte Anmeldung ist auch im Familienzentrum möglich.

E-Mail: [gsg@radebeul.de](mailto:gsg@radebeul.de)

Tel.: 0351/8311-807 Montag und Dienstag

Tel.: 03523/66 711 Mittwoch bis Freitag

## Dänische Wortkunst in deutscher Sprache

*Erinnerung an die Übersetzerin Ellen Schou zum 45. Todestag*

»In den Räumen, die vor zweihundert Jahren den feudalen Pomp glänzender Feste gesehen haben, geht es jetzt sehr still zu. Für diejenigen, die nun hier wohnen ist es Feierabend geworden. Hier ruhen sie aus nach einer langen, oft mühevollen Lebenswanderung. Hier begegnen sich die verschiedenartigsten Schicksale, und hier spiegelt sich das neue veränderte Leben wieder. Alle Schichten und Berufe sind hier vertreten: die Arbeiterfrau, die vierzehn Kindern das Leben gegeben hat, die Schriftstellerin, die Krankenpflegerin und die verwitwete Lehrersfrau – alle wohnen sie friedlich Tür an Tür und leben einträchtig wie eine große Familie zusammen.« Diese Worte entstammen der Schriftstellerin, Journalistin und Übersetzerin Ellen Schou, die gemeinsam mit ihrer Freundin Jeanne Bertta Semmig im Feierabendheim Altfriedstein ihren Lebensabend verbrachte. Vor 45 Jahren, am 24. Juni 1972 ist sie dort verstorben. »Mühevoller Lebenswanderung« ist eine Beschreibung, die auch auf sie selbst zutrifft, denn nicht einfach war ihr Weg. Am 28. Juni 1886 wurde sie in Dänemarks Hauptstadt Kopenhagen in einfachsten Verhältnissen geboren. Nachdem ihre Mutter, einer Bauernfamilie entstammend, bereits früh verstarb und der Vater, er war Seemann, auf dem Meer verschollen blieb, war die kleine Ellen der harten Welt alleine ausgeliefert. Hunger in Körper und Seele waren ständige Begleiter. Wie ihre Schulbildung aussah, ist nicht bekannt, doch man weiß, dass sie erfolgreich eine Ausbildung zur Buchbinderin absolvierte. Papier und Buchstaben schienen sie fasziniert zu haben, einst sagte sie: »das Schreiben zog mich an.« Vom Tanzen als Beruf hatte sie ebenfalls geträumt. Denn ein Cousin mütterlicherseits war Schauspieler und entführte sie in die schillernde Welt von Theater, Kultur und Bühnenkunst. So lernte sie eine Schweizer Konzertsängerin kennen und begann für sie als Sekretärin und Gesellschafterin zu arbeiten. Wie lange sie in dieser Rolle tätig war, findet sich in keiner Quelle, doch wahrscheinlich war sie viel unterwegs. Denn tatsächlich begründete sie mit dem Veröffentlichen von Reisebriefen für diverse Zeitschriften ihre journalistische Karriere. Eine ihrer Landfahrten führte

sie nach Deutschland, wo sie Dresden besuchte und gesteht: »Dort gefiel es mir besser als in Berlin, deshalb bin ich wohl auch in der sächsischen Hauptstadt hängen geblieben. Ich arbeitete als Korrespondentin für dänische und norwegische Zeitungen.« Doch auch für die »Sächsische Zeitung« und den »Frei-



en Bauern« hat sie redaktionell gewirkt. Ihre große Bedeutung als Übersetzerin ist zweifelsohne die Übertragung des Werkes von Martin Andersen Nexö (1869–1954), mit dem sie eine Freundschaft verband: »Als Landsmännin und verantwortliche Mitarbeiterin bei der Herausgabe seiner Werke ins Deutsche habe ich oft das Glück gehabt, bei ihm zu sein, besonders, als er noch in Radebeul wohnte.« Sie verstand es hervorragend Nexös Gedanken- und Wortkunst in die deutsche Sprache zu transferieren. Beim Übersetzen geht es nämlich nicht nur um die schlichte Übertragung einer Mundart, sondern um interkulturellen Austausch und Mediation zwischen Urheber und Publikum. Sinn und Absicht des Autors müssen bestmöglich bewahrt und verständlich abgebildet werden, auch eine politische Verantwortung ist im Translationsprozess inbegriffen. Beider Lebensweg war mühevoll, in

Vielem fanden sie Gemeinsamkeiten, vor allem waren sie Freunde im Geist. Die Welt der Armut und das Milieu der Arbeiterschicht in deren realistischer Lebensumgebung sind die Hauptthemen in Nexös Schriftwerk. Doch er beschreibt sie nicht ohne Humor und Satire, seine Protagonisten liegen ihm am Herzen: oft versieht er sie mit bewundernswerter Zähigkeit und dem Witz, das Dasein im Kleinen beim Schopfe zu packen. Auch die Übersetzerin kannte den Mangel am Lebensnotwendigen. So traf Ellen Schou den Kern Nexöscher Dichtung und vermittelte diese einer breiten Leserschaft. Zu nennen sind hier beispielsweise die Erzählbände »Die Passagiere der leeren Plätze«, »Zugvögel«, »Die Puppe« oder »Fliegender Sommer«. Letztere ist eine Geschichte von »[...] zwei kleinen Wesen, die jenen Tiefen angehörten, wohin die Sonne nicht so selbstverständlich hinabreicht.« Statt Schulbankdrücken gehen sie stiften, lassen sich spitzbübisch und vagabundierend treiben, landen am Ende einer kleinen Weltreise am Gartenzaun einer großen Villa, mit einem »großen Kirschbaum, zum Brechen voll von Kirschen, und zu Hunderten lärmten und randalierten die Spatzen darin.« Flugs quetschten sie sich durch den Zaun und saßen selbst im Baum. »Die eine Hand sammelte ein, während die andere in den Mund stopfte – ganze Fäuste voll auf einmal. Die Kerne auszuspuken nahmen sie sich nicht die Zeit, dazu war später noch Gelegenheit.« Doch der Villenbesitzer kehrte vom Badeurlaub überraschend heim, um nach seinen »geliebten Morellen« zu sehen, entdeckte die kleinen abgemagerten Diebe, verdrosch sie, und ließ sie laufen. »Die Kirschkerne spürten sie wie eine kleine Last im Magen – eine Bestätigung dessen, daß alles Wirklichkeit gewesen war. [...] Es war keine Veranlassung, die Sache in Zweifel zu ziehen – es war ein prächtiger Tag gewesen.« Ohne Ellen Schou hätten wir ihn verpasst.

*Maren Gündel, Stadtarchiv*

Quellen: Ellen Schou: Erinnerungen an den Herbst; Martin Andersen Nexö: Fliegender Sommer, Übers. Von Ellen Schou.

## Glückwunsch zum Firmenjubiläum

Wir sind zwar mit unserem Amtsblatt noch nicht solange dabei – gratulieren aber auf das Herzlichste unserer Amtsblattdruckerei zu ihrem 125-jährigen Firmenjubiläum, wünschen weiterhin viel Erfolg und stets ein glückliches Händchen im unternehmerischen Handeln.

*Alles Gute wünschen Oberbürgermeister Bert Wendsche und die Radebeuler Stadtverwaltung*

## Bürgerbeteiligung zum Ausbau der Bahnhofstraße und des Bahnhofsvorplatzes Radebeul-West



Seit dem 13. Mai 2017 sind in den Schaufenstern des Bürgertreffs in der Bahnhofstraße 8 die ersten Ideen für die zukünftige Gestaltung der Bahnhofstraße und des Bahnhofsvorplatzes zu sehen. Sie wurden der Öffentlichkeit zum Frühlingspektakel in Radebeul-West zum ersten Mal präsentiert. Für den Ausbau der mittleren Bahnhofstraße sind drei Varianten ausgehängt, die sich wesentlich voneinander unterscheiden. In zwei Vorschlägen bleiben die vorhandenen alten Linden erhalten; in einem sind gänzlich Neupflanzungen vorgesehen. Zwei Varianten enthalten Stellplätze entlang der Straße; in einer wur-

de darauf verzichtet. Auch die Aufstellung von Marktständen wurde untersucht, damit entschieden werden kann, ob es sinnvoll ist, den Wochenmarkt aus Altkötzschenbroda auf die Bahnhofstraße zu verlegen. Darüber hinaus ist beispielhaft für eine Variante dargestellt, welche Möglichkeiten für die Gestaltung der Gehwege bestehen: entweder eine tepichartige Pflasterung nach historischem Vorbild aus farbigem Mosaikpflaster oder die Verlegung einer »Lauflinie« aus großformatigen Granitplatten wie in der Hauptstraße in Radebeul-Ost. Und auch für den Bahnhofsvorplatz ist ein Vorschlag für die Gestaltung dabei.

Dort sollen Bäume gepflanzt, eine Bushaltestelle auf gesonderter Fahrspur eingerichtet und mehr überdachte Fahrradabstellplätze angeboten werden.

Damit Straße und Platz nach dem Umbau 2018/2019 gut angenommen werden, sollen Eigentümer, Gewerbetreibende, Anwohner, Kunden und Interessierte im Vorfeld die Gelegenheit haben, sich die Vorschläge anzusehen, einen Favoriten zu benennen und sich mit Anmerkungen und Hinweisen zu äußern. Deshalb sind die Pläne noch bis Ende August 2017 im Schaufenster des Bürgertreffs ausgehängt und im Internet auf der Homepage der Stadtverwaltung Radebeul – Wirtschaft und Bauen – Stadtсанierung – Sanierungsgebiet »Zentrum Radebeul-West« online gestellt. **Weiterhin findet am Mittwoch, den 7. Juni 2017 im Bürgertreff, Bahnhofstraße 8 um 18.30 Uhr eine Informationsveranstaltung statt, in der die Planungen erläutert werden.** Vor Ort am Bürgertreff liegen Antwortkarten aus, auf denen man seine favorisierte Lösung ankreuzen und Meinungen und Hinweise notieren kann. Die Karten und alle weiteren Rückäußerungen können in den Briefkasten des Bürgertreffs eingeworfen oder an die Stadtverwaltung Radebeul, Sanierungsbehörde, Pestalozzistraße 8, 01445 Radebeul gesendet werden. Auch im Internet besteht die Möglichkeit, das Ranking durchzuführen und Anregungen einzutragen. Als Kontakt-E-Mail-Adresse steht [planung@radebeul.de](mailto:planung@radebeul.de) zur Verfügung. Die Stadtverwaltung hofft auf große Beteiligung und ist gespannt auf die Meinungsäußerungen.

Anja Schöniger,  
Sachbearbeiterin Stadtсанierung,  
Stadtplanungs- und Bauaufsichtsamt

### Erinnerung an Hundehalter!

*Neue Hundesteuermarken ab 2017*

Wir möchten die Hundehalter, welche noch nicht im Besitz der ab 2017 gültigen Hundesteuermarke sind, daran erinnern, dass die Hundemarken in der Stadtverwaltung Radebeul, Pestalozzistraße 6 im Sachgebiet Steuern abzuholen sind.

Martina Kunze  
Sachgebietsleiterin Steuern

### Nachruf

*Ein guter, edler Mensch, der mit uns gelebt, kann uns nicht genommen werden.  
Er läßt eine Spur zurück gleich jenen erloschenen Sternen,  
deren Bild nach Jahrhunderten die Erdbewohner sehen.  
(Thomas Carlyle)*

In tiefer Trauer nehmen wir Abschied von unserem Kameraden

### Hauptlöschmeister Horst Mockros

\* 10. Februar 1938 † 16. April 2017

Seine Bereitschaft, über Jahre jederzeit anderen zu helfen, werden wir in ehrendem Gedenken halten. Unsere aufrichtige Anteilnahme gilt seiner Familie.

Oberbürgermeister Bert Wendsche, die Kameraden der Freiwilligen Feuerwehr Radebeul.

## Der Arbeitsmarkt im Landkreis Meißen im Monat April

Im Landkreis Meißen waren Ende April 8.520 Frauen und Männer von Arbeitslosigkeit betroffen. Die Anzahl der Arbeitslosen verringerte sich zum Vormonat um 637 Personen. Im Vorjahresvergleich ist ein Rückgang der Arbeitslosigkeit um 1.103 Personen zu beobachten. Die Arbeitslosenquote bezogen auf alle zivilen Erwerbspersonen verringerte sich im Monatsverlauf um 0,5 auf 6,7 Prozent an. Im April 2016 lag diese Quote noch bei 7,6 Prozent. »Die positive Entwicklung auf dem regionalen Arbeitsmarkt setzte sich im April weiter fort. Die Arbeitslosigkeit ist im Rahmen der Frühjahrsbelegung deutlich gesunken. Insbesondere Unternehmen des Garten- und Landschaftsbaus, des Baugewerbes und aus dem Bereich des Verkehrswesens sowie der Logistik nahmen in den letzten Wochen zahlreiche Neu- und Wiedereinstellungen vor. Die Nachfrage nach Arbeitskräften bewegt sich auf einem hohen Niveau und in den Bereichen der sonstigen

wirtschaftlichen Dienstleistungen, des verarbeitenden Gewerbes, des Gesundheits- und Sozialwesens und des Bauwesens besteht ein hoher Bedarf an Arbeitskräften. Die Vermittlungsfachkräfte der Rieser Arbeitsagentur können derzeit auf über 2.400 Stellen zurückgreifen. Um den steigenden Fachkräftebedarf in der Region zu begegnen, setzen wir auf Qualifizierung. Unsere Beobachtungen zeigen, dass es Differenzen zwischen den Anforderungen der Arbeitgeber und den Kenntnissen/Fähigkeiten der bei uns gemeldeten Bewerber gibt. Für die aktive Arbeitsförderung stehen uns genügend Mittel zur Verfügung und diese werden wir in die Bildung der Menschen investieren«, so die Vorsitzende der Geschäftsführung der Agentur für Arbeit Riesa, Petra Schlüter. Im Bereich der Geschäftsstelle Radebeul nahm die Anzahl der Arbeitslosen von März auf April um 152 auf 1.728 Personen ab.

Im Vorjahresvergleich sind aktuell 273 Frauen und Männer weniger arbeitslos gemeldet. Die Arbeitslosenquote sank im Berichtsmonat um 0,4 auf 4,8 Prozent. Vor einem Jahr lag diese Quote noch bei 5,6 Prozent. Im Monatsverlauf nahmen die Arbeitsvermittler im Arbeitgeber-Service 208 neue Stellenangebote entgegen. Insbesondere Arbeitgeber aus dem Bereich der Metallerzeugung, der Lebensmittelherstellung, des Hotel- und Gaststättenwesens sowie des Gesundheitswesens sind weiterhin auf der Suche nach Personal. Insgesamt stehen den Arbeitsvermittlern 700 Stellen zur Besetzung auf dem regionalen Arbeitsmarkt zur Verfügung. In der Großen Kreisstadt Radebeul waren am Monatsende 729 Personen arbeitslos. Das entspricht einer Arbeitslosenquote von 4,3 Prozent.

*Berit Kasten,  
Agentur für Arbeit Riesa*

### Geschäftsstelle Radebeul:

Stadt/Gemeinde	Einwohnerzahl 31.12.2015	Arbeitslose	Veränderung zum Vormonat	Veränderung zum Vorjahr
Radebeul	34.055	729	- 90	- 135
Coswig	20.831	715	- 22	- 66
Radeburg	7.395	167	+ 21	- 54
Moritzburg	8.310	117	+ 19	- 18

### Vergleichswerte der anderen Großen Kreisstädte im Landkreis Meißen:

Stadt/Gemeinde	Einwohnerzahl 31.12.2015	Arbeitslose	Veränderung zum Vormonat	Veränderung zum Vorjahr
Großenhain	18.352	789	- 16	- 83
Meißen	27.936	1.593	- 68	- 75
Riesa	30.885	1.690	- 97	- 117

Anzeige

Anzeige

## Öffentliche Einladungen der Stadt Radebeul

Die folgenden Sitzungen sind öffentlich. Zeit, Ort und Tagesordnung der öffentlichen Sitzungen des Stadtrates und seiner Ausschüsse werden im Schaukasten vor dem Rathaus der Stadtverwaltung Radebeul, Pestalozzistraße 6, 01445 Radebeul für die Dauer von mindestens sechs Tagen (Aushangfrist) ortsüblich bekannt gegeben. Nachrichtlich erfolgt die Einstellung in den Internetauftritt der Stadt Radebeul ([www.radebeul.de](http://www.radebeul.de)) unter dem Pfad [www.radebeul.de/Einwohnerportal/Stadtrat/Sitzungskalender-Ratsinformationssystem](http://www.radebeul.de/Einwohnerportal/Stadtrat/Sitzungskalender-Ratsinformationssystem).

Vor Eintritt in die Tagesordnung der Stadtratssitzung wird mit einer Einwohnerfragestunde begonnen.

Termine	Beginn	Gremium	Sitzungsort
06.06.+ 20.06.2017	18.00 Uhr	Stadtentwicklungsausschuss	Technisches Rathaus, Pestalozzistraße 8, Zi. 1.09, 1. Etage
07.06.2017	18.00 Uhr	Verwaltungs- und Finanzausschuss	Technisches Rathaus, Pestalozzistraße 8, Zi. 1.09, 1. Etage
21.06.2017	17.00 Uhr	Stadtrat	Hotel Goldener Anker, Tagungsraum II, Altkötzschenbroda 61
27.06.2017 (In den Schulferien nur bei Bedarf!)	18.00 Uhr	Bildungs-, Kultur- und Sozialausschuss	Stadtbibliothek Radebeul-Ost, Sidonienstraße 1c, 1. Etage

## Stadtrat der Großen Kreisstadt Radebeul

Folgende Beschlüsse wurden am 26.04.2017 gefasst:

### SR 10/17-14/19

Satzung über die Zuordnung und Löschung von Hausnummern in der Großen Kreisstadt Radebeul – Hausnummernsatzung

Auf der Grundlage der Satzungsmuster aus der Arbeitshilfe für Städte in den neuen Bundesländern (Herausgeber: Deutscher Städtetag Köln 1991) am 15.09.1999 ist eine interne Arbeitsgrundlage über die Zuordnung und Löschung von Hausnummern in der Großen Kreisstadt Radebeul erarbeitet und in den zurückliegenden Jahren entsprechend angewendet worden. Da es sich hierbei jedoch um keine verbindliche Rechtsvorschrift handelt, soll eine solche nun durch die vorliegende Hausnummernsatzung geschaffen werden. Dies ist geboten, da von Seiten der Hauseigentümer die interne Arbeitsgrundlage oftmals nicht anerkannt und der Stadt Radebeul (beispielsweise im Rahmen der Widerspruchsverfahren) Willkür unterstellt wird. Mit dem Erlass einer Hausnummernsatzung würde eine Rechtsgrundlage geschaffen, welche die Verfahrensweise, Nummerierungsgrund-

sätze, Zuordnung und Löschung von Hausnummern eindeutig und verbindlich regelt. (Siehe Seite 10)

### SR 34/17-14/19

Aufstellung eines Bebauungsplans Nr. 92 mit der Bezeichnung Fabrikstraße/Uferstraße

Der Stadtrat beschloss die Einleitung eines Bebauungsplans Nr. 92 mit der Bezeichnung »Fabrikstraße/Uferstraße«.

Der Bebauungsplan hat das Ziel, eine urbane Wohnbebauung dieses Areals in Ableitung des Flächennutzungsplans unter besonderer Berücksichtigung des Hochwasserschutzes und des Lärmschutzes zu entwickeln – unter der Prämisse, dass die Gewerbebetriebe an der Fabrikstraße in ihrer unternehmerischen Tätigkeit (einschl. Entwicklungsperspektive/Führung Wirtschaftsverkehr) nicht eingeschränkt werden. (siehe S. 12)

### SR 30/17-14/19

Art und Weise des investiven städtischen Bauvorhabens: Umgestaltung des Schulhofes

Schillerschule und Pestalozzihaus (Baubeschluss)

Der Stadtrat beschloss die vom Landschaftsarchitekturbüro Knibbe aus Coswig erarbeitete Entwurfsplanung (Stand 27.02.2017) als Grundlage für die Umgestaltung des Schulhofes Schillerschule und Pestalozzihaus.

Auf dieser Grundlage wird die hauptamtliche Verwaltung ermächtigt, die weiteren Planungs- und Realisierungsschritte durchzuführen. Die Außenanlagen der beiden im Zentrum von Radebeul liegenden Schulen sollen unter Wahrung der bereits sanierten Bereiche neu geordnet und gestaltet werden. Das gesamte Gelände wird gegenwärtig bereits als Pausenhof und Sportfläche genutzt. Diese Funktionen sollen unter der Maßgabe der sechs formulierten Nutzungsabschnitte eine neue Qualität erhalten.

1. Freiflächen am Gymnasium
2. Fläche südlich des bestehenden Hortes
3. Fahrradabstellplätze
4. Grundschule Friedrich Schiller
5. Sportflächen

## Öffentliche Abgabemahnung

### Steuern- und sonstige Gebührenmahnung

Die Stadtkasse Radebeul macht darauf aufmerksam, dass bis **15.05.2017** folgende Abgaben (Steuer- und Gebührenverpflichtungen):

**Grundsteuer** II. Quartal 2017  
und Nachveranlagungen

**Gewerbesteuer-vorauszahlung** II. Quartal 2017  
und Nachveranlagungen

**Hundesteuer** II. Quartal 2017  
und Nachveranlagungen

sowie bis **31.05.2017**:

### sonstige Verwaltungsgebühren, Kosten und Beiträge

zur Zahlung fällig waren.

Die Abgaben-/Steuer-, Kosten- und Gebührenpflichtigen, die mit der Entrichtung der genannten Forderungen im Rückstand sind, werden hierdurch öffentlich gemahnt, die Rückstände nunmehr bis um **15.06.2017** auf das Konto der Stadtverwaltung Radebeul, IBAN: DE97 8505 5000 3100 0031 00, zu zahlen.

Nach dem 15.06.2017 werden die fällig gewordenen Abgaben, Kosten und Gebühren im Wege des Verwaltungszwangsverfahrens nach

den landesrechtlichen Bestimmungen zwangsweise eingezogen. Entsprechend der Abgabenordnung § 240 bzw. Verwaltungskostengesetz § 19 wird folgender Säumniszuschlag erhoben:

- für jeden angefangenen Monat vom Fälligkeitstage ab gerechnet eins von Hundert des abgerundeten rückständigen Betrages; abzurunden ist auf den nächsten durch fünfzig Euro teilbaren Betrag.

**Wir bitten die Abgabepflichtigen, den Zahlungstermin einzuhalten.**

Stadtverwaltung Radebeul

## Stadtrat der Großen Kreisstadt Radebeul

Am 17.05.2017 wurden folgende Beschlüsse gefasst:

### SR 38/17-14/19

Ausgleichsbetragshebung im Sanierungsgebiet »Zentrum und Dorfkern Radebeul-Ost« – Sonderregelung für Grundstücke mit gemeinnützigen nichtkommunalen Gemeinbedarfseinrichtungen

Der Stadtrat beschloss, gemäß § 155 Abs. 4 BauGB bei folgenden Grundstücken mit gemeinnützigen nichtkommunalen Gemeinbedarfseinrichtungen im Einzelfall von der Erhebung des Ausgleichsbetrages ganz oder teilweise abzusehen, da dies im öffentlichen Interesse geboten ist:

1. Kirchplatz 2 (Flurstücke Nr. 575, 571 und 572/2) – Lutherkirche mit Gemeindezentrum und Ehrenhain
2. Karl-May-Straße 11 (Flurstück Nr. 575a) – Pfarrhaus der Lutherkirche
3. Karl-May-Straße 5 (Flurstück Nr. 570 – Karl-May-Museum mit Villa Shatterhand und Villa Bärenfett einschließlich der vom Museum genutzten Teilfläche (»Villa Nscho-tshi«) von Flurstück Nr. 567 (Karl-May-Straße 3)
4. Schildenstraße 1 (Flurstück Nr. 562a) – Neubau des Besucherzentrums zum Karl-May-Museum

Die Verwaltung wird beauftragt, mit dem jeweiligen Grundstückseigentümer eine vertragliche Vereinbarung abzuschließen, die eine Nachzahlung des Ausgleichsbetrages bei der Aufgabe der gemeinnützigen Nutzung inner-

halb der nächsten 15 Jahre nach Aufhebung der Sanierungssatzung vorsieht.

### SR 39/17-14/19

Stellungnahme der Stadt Radebeul zum Planfeststellungsverfahren »Herstellung einer Hochwasserschutzlinie in Radebeul-Altkötzschenbroda, M69/70« durchgeführt als Anhörungs- und Planfeststellungsbehörde von der Landesdirektion Sachsen im Auftrag der Landestalsperrenverwaltung

Das Planfeststellungsverfahren für eine Hochwasserschutzanlage in Kötzschenbroda datiert bereits aus dem Jahr 2010 und hat durch zahlreiche Stellungnahmen und Einwendungen wesentliche Planungs- und Trassierungsänderungen erfahren. Die Landesdirektion hat daher beschlossen, ein erneutes Anhörungsverfahren durchzuführen. Auch die jetzige Planungsversion erfordert umfangreiche und dauerhafte Eingriffe in den Natur- und Landschaftsraum von Altkötzschenbroda. Diese Feststellung gilt in besonderer Weise für den Bereich der Streuobstwiese und die Gestaltung des elbseitigen Hangs an der Anger Südseite.

### SR 40/17-14/19

Veräußerung Grundstück mit Wohngebäude Gellertstraße 2 an die Besitzgesellschaft der Stadt Radebeul mbH

Die in dieser Form vorgenommene Rückübertragung wird widerruflich mit einem Veräuße-

rungsverbot für die BZGR belegt, um zukünftig alle Optionen offenzuhalten. Eine im Jahre 2015 durch das Ingenieurbüro Hauswald und Thomas aus Radebeul erarbeitete Machbarkeitsstudie zur Umnutzung des Gebäudes für schulische Zwecke ergab ein deutliches Missverhältnis zwischen Aufwand und Nutzen, bedingt durch die hohen notwendigen Sanierungskosten des unter Denkmalschutz stehenden Gebäudes.

### SR 41/17-14/19

Gestaltung der zukünftigen Trinkwasserversorgung und Abwasserentsorgung im Raum Radebeul und Coswig: Grundsatzbeschluss über zu untersuchende Gestaltungsvarianten und Beauftragung der Verwaltung mit der Untersuchung und Gegenüberstellung dieser Varianten

Der Stadtrat beschloss, geeignete Varianten, insbesondere

- a) die Errichtung einer gemeinsamen Betriebsführungsgesellschaft der Wasserversorgung und Stadtentwässerung Radebeul GmbH und der WAB Wasser Abwasser Betriebsgesellschaft Coswig mbH, und
- b) eine Verschmelzung der Wasserversorgung und Stadtentwässerung Radebeul GmbH und der WAB Wasser Abwasser Betriebsgesellschaft Coswig mbH zu einer Gesellschaft jeweils in Gegenüberstellung zum Status quo weiter ausarbeiten und untersuchen zu lassen.

## Verwaltungs- und Finanzausschuss

Am 04.05.2017 wurden folgende Beschlüsse gefasst:

### VFA 14/17-14/19

Überplanmäßige Mittelbereitstellung zur Beseitigung von Winterschäden im Radebeuler Straßennetz

Durch den Winter 2016/2017 sind erhebliche Schäden im Straßennetz von Radebeul entstanden. Vom Sachgebiet Straßenbau wurden die Schäden nach Straßenabschnitten in einer Liste erfasst und geprüft, in welchen Abschnitten flächig instand gesetzt werden kann oder eher eine komplexe grundhafte Ausbaumaßnahme erforderlich ist. Diese Liste ist mit dem Baubedarf der wichtigsten Medienträger WSR GmbH (Schmutzwasser, Trinkwasser, öffentliche Beleuchtung) und Stadtwerke Elbtal GmbH (Elt, Gas) abgestimmt worden. Mit dem überplanmäßigen Budget in Höhe von 200 T EUR werden folgende Straßenabschnitte zur Sanierung vorgeschlagen:

- Meißner Straße Teilabschnitte in Koordination mit der DVB AG und mit tageweiser Unterbrechung des Straßenbahnverkehrs Kostenschätzung ca. 45 T EUR
- Boxdorfer Straße Kostenschätzung ca. 45 T EUR

- Hermann-Ilgen-Straße  
Kostenschätzung ca. 110 T EUR

### VFA 15/17-14/19

Umsetzung von zusätzlichen und wettbewerbsneutralen Tätigkeiten im Rahmen des Bundesprogramms »Soziale Teilhabe am Arbeitsmarkt«

Es ist vorgesehen 150 langzeitarbeitslose Menschen aus dem Landkreis mit Beginn in 2017 bis 31.12.2018 in einem sozialversicherungspflichtigen Beschäftigungsverhältnis einzusetzen. Der Bund fördert über den Landkreis die Personalkosten in Höhe des Mindestlohnes. Sachkosten, Regie- und Verwaltungskosten sowie Kosten für Anleiter werden nicht finanziert. Als gemeinnütziger Partner, der bereits in diesem Aufgabenfeld in Radebeul tätig ist, wurde die Produktionsschule Moritzburg gGmbH angefragt. Gemeinsam wurden zwei Ideen entwickelt, die ab 1.6.2017 starten könnten: Im Sachgebiet Kindertagesstätten sollen fünf Menschen in folgenden Tätigkeiten eingesetzt werden:

- Unterstützung der fest angestellten Mitarbeiter im Bereich Betreuung und Erziehung
  - Unterstützung der fest angestellten Mitarbeiter im Bereich Reinigung und Küchentätigkeiten
  - Unterstützung bei der Verschönerung der stark beanspruchten Außenanlagen/Spielplätze und notwendigen Erhaltungsarbeiten an bestehenden Ausstattungen sowie Ausbesserungsarbeiten an Grünanlagen.
- Im Sachgebiet Stadtgrün sind folgende Tätigkeiten (ein Anleiter und acht Beschäftigte) vorgesehen:
- Grünanlagen: Beseitigung von Laub, Beseitigung von Unkraut auf Gehwegen
  - Spielplätze: Beseitigung von Laub, Beseitigung von Unkraut auf Gehwegen, Streicharbeiten
  - Touristenschwerpunkte: Freischneiden von Wegen, Reinigung der Treppen, Beseitigung von Laub und Unrat, Beseitigung von unerwünschtem Aufwuchs, Anlegen von Benjeshecken aus Altholz
  - Gewässer: Entfernung von Unrat.

# Satzung über die Zuordnung und Löschung von Hausnummern in der Großen Kreisstadt Radebeul – Hausnummernsatzung –

Aufgrund von § 4 der Sächsischen Gemeindeordnung (SächsGemO) in der Fassung der Bekanntmachung vom 03.03.2014 (SächsGVBl. S. 146), zuletzt geändert durch Artikel 2 des Gesetzes vom 13. Dezember 2016 (SächsGVBl. S. 652), in Verbindung mit § 126 Abs. 3 Baugesetzbuch (BauGB) in der Fassung der Bekanntmachung vom 23.09.2004 (BGBl. I S. 2414), zuletzt geändert durch Artikel 6 des Gesetzes vom 20.10.2015 (BGBl. I S. 1722) und der Polizeiverordnung gegen Lärmbelästigung und umweltschädliches Verhalten zum Schutz der Grün- und Erholungsanlagen und vor öffentlichen Beeinträchtigungen sowie über das Anbringen von Hausnummern der Großen Kreisstadt Radebeul, beschlossen durch den Stadtrat der Großen Kreisstadt Radebeul am 17.12.2008, korrigiert veröffentlicht im Radebeuler Amtsblatt vom 01.06.2012, Seite 11, erlässt die Große Kreisstadt Radebeul nach Beschlussfassung des Stadtrates in seiner Sitzung am 26.04.2017 folgende Satzung:

## I. Allgemeine Vorschriften

### § 1 – Geltungsbereich

Diese Satzung regelt die Zuordnung, Vergabe, Änderung und Löschung von Hausnummern in der Großen Kreisstadt Radebeul.

### § 2 – Begriffsbestimmungen

- 1) Eine Hausnummer ist die Bezeichnung, die ein bestimmtes Gebäude in einer Straße eindeutig identifiziert. Sie dient der Adressierung, Orientierung und der Auffindbarkeit eines Gebäudes.
- 2) Ein Gebäude ist eine selbstständig benutzbare, überdeckte bauliche Anlage, welches von Menschen betreten werden kann und geeignet oder bestimmt ist, dem Schutz von Menschen, Tieren oder Sachen zu dienen.
- 3) Ein Grundstück ist der äußerlich erkennbare abgegrenzte Teil der Erdoberfläche, welcher im Grundbuch auf einem gesonderten Grundbuchblatt oder unter einer eigenen Nummer im Bestandsverzeichnis auf einem gemeinschaftlichen Grundbuchblatt verzeichnet ist.

### § 3 – Nummerierungsgrundsätze

- 1) Jedes zur selbständigen Nutzung bestimmte Grundstück, welches bebaut ist, zur Bebauung mit Gebäuden zugelassen ist oder werden kann, ist mit einer von der Stadt Radebeul erteilten Hausnummer zu versehen. Diese wird eindeutig einer Straße oder einem Platz zugeordnet.

- 2) Befinden sich mehrere zur jeweils selbständigen Nutzung bestimmte Gebäude auf einem Grundstück, erhält jedes eine eigene Hausnummer. Bei Gebäuden mit mehreren Eingängen bzw. von außen zugänglichen Treppenhäusern, zwischen denen im Gebäude keine allgemein zugängliche Verbindung besteht, erhält jeder Eingang eine eigene Hausnummer.
- 3) Die zur gemeinsamen Nutzung durch eine Arbeitsstätte bestimmten Baulichkeiten auf einem Grundstück sowie öffentliche und private geschlossene bauliche Anlagen (Betriebe, Krankenhäuser, Schulen, Kasernen u. a.) werden unter einer Hausnummer erfasst. Nummeriert wird der Eingang zur Hauptverwaltung.
- 4) Parkhäuser, Tankstellen, Bahnhöfe, Kirchen, Wochenendhäuser, Sportanlagen, Wartehallen mit Kiosken, Trafostationen und dergleichen erhalten in der Regel keine Hausnummer. Auf Antrag können im Einzelfall Ausnahmen zugelassen werden.

### § 4 – Zuordnung der Hausnummer und Gebäude im Einzelfall

- 1) Die Zuordnung der Hausnummer zur Straße und ihre Einordnung in die Nummernfolge richten sich grundsätzlich nach der Lage des Haupteinganges des Gebäudes. Haupteingang ist der Zugang, der mit einer Briefkasten- und Klingelanlage ausgestattet ist und zu dem Treppenhaus führt, von dem aus ein Gebäude in allen Stockwerken erschlossen wird. Sind Gebäude von mehreren Verkehrsflächen aus erreichbar, so kann die Große Kreisstadt Radebeul die Einnummerierung abweichend von Satz 2 festlegen. Dabei sind insbesondere der Abstand des Gebäudes zur jeweiligen Verkehrsfläche sowie die Auffindbarkeit des betreffenden Gebäudes im Gefahrenfall zu berücksichtigen.
- 2) Die Nummerierung der Häuser an Straßen erfolgt in wechselseitiger Nummernfolge, so dass die ungeraden Hausnummern auf der einen, die geraden auf der gegenüberliegenden Straßenseite liegen.
- 3) Ein Eckhaus wird der Straße zugeordnet, an der sein Haupteingang liegt. Sind in dem Teil eines Eckhauses, der keinen nummerierten Hauseingang hat, über die Ecke hinaus Ladenlokale, Praxen etc. mit Nebeneingängen vorhanden, kann für jeden Nebeneingang dieser Hausfront eine Hausnummer mit der anderen Straßenbezeichnung vergeben werden. Gebäude an Stichstraßen und Wohnwegen ohne eigene Bezeichnung werden der Straße zugeordnet, von der aus sie erschlossen sind. Dabei ist folgendes zu beachten: Stichstraßen oder Wohnwege, die nur von einer Straße aus zugänglich und ein oder zweiseitig bebaut sind, werden fortlaufend gerade und/oder ungerade nummeriert. Bei Wohnwegen, die zwei Straßen miteinander verbinden, sind alle Hausnummern

möglichst einer Straße zuzuordnen. Wenn topographisch sichtbare Unterbrechungen vorhanden sind, ist zur nächstliegenden Straße zu nummerieren. Innerhalb eines Häuserblocks soll keine Trennung erfolgen.

- 4) Bei Gebäuden, deren Zugänge in mehreren Ebenen liegen, erhält der an der Fahrstraße gelegene Hauptzugang die Hausnummer. Sind die anderen Ebenen jedoch direkt zugänglich erhält jeder Eingang eine eigene Hausnummer.
- 5) Neben- und Ladeneingänge, Praxen u. a. erhalten in der Regel keine eigene Hausnummer. In besonders begründeten Fällen können auf Antrag Ausnahmen zugelassen werden.

## II. Verfahrensvorschriften

### § 5 – Verfahren zur Vergabe von Hausnummern

- 1) Die Festsetzung der Hausnummern erfolgt durch die Große Kreisstadt Radebeul. Sie werden auf schriftlichen Antrag oder von Amts wegen erteilt. Es besteht kein Anspruch auf Erteilung oder Beibehaltung einer bestimmten Hausnummer.
- 2) Antragsverpflichtet ist der Eigentümer des Grundstückes oder anstelle dessen der Erbbauberechtigte oder sonst dinglych zur baulichen Nutzung Berechtigter.
- 3) Bei Neubauten haben die Grundstückseigentümer im Zuge des Baugenehmigungsverfahrens bzw. vor Nutzungsbeginn eines Gebäudes die Zuordnung der amtlichen Straßen-/Hausnummernbezeichnung zu beantragen.
- 4) Bei Umnummerierungen von Gebäuden sind die Grundstückseigentümer durch die Große Kreisstadt Radebeul rechtzeitig über die beabsichtigte Maßnahme schriftlich zu informieren. Die Umnummerierungen von Gebäuden sind nur dann durchzuführen, wenn Straßenneu- und -umbenennungen es erfordern, Neubauten nicht mehr in die vorhandene Nummerierung eingegliedert werden können, die vorhandene Nummerierung fehlerhaft ist und zu Verwirrung führen kann, Umbauten eine andere Nummerierung erforderlich machen (z. B. Verlegung des Einganges)

### § 6 Anbringung und Gestaltung

- 1) Die Hauseigentümer haben ihre Gebäude spätestens an dem Tag, an dem sie bezogen werden, auf eigene Kosten mit der von der Stadt festgesetzten Hausnummer in arabischen Ziffern zu versehen.
- 2) Die Hausnummer muss vom Gehweg und der Fahrbahn der Straße aus, in die das Haus einnummeriert ist, gut sicht- und lesbar sein. Unleserliche Hausnummern sind unverzüglich zu erneuern.
- 3) Die Hausnummern sind in einer Höhe von nicht mehr als 3 m an der der Straße zugekehrten Seite des Gebäudes unmittelbar über oder neben dem Gebäudeeingang

oder, wenn sich der Gebäudeeingang nicht an der Straßenseite des Gebäudes befindet, an der dem Grundstückszugang nächstgelegenen Gebäudeecke anzubringen. Bei Gebäuden, die von der Straße zurückliegen, können die Hausnummern am Grundstückszugang angebracht werden.

- 4) Die Ziffern und Buchstaben müssen sich in der Farbe vom Untergrund deutlich abheben.

#### § 7 – Untersagung zur Benutzung von Hausnummern

Für den Fall, dass Hausnummern im privaten und/oder geschäftlichen Bereich, ohne entsprechenden Antrag verwendet werden, kann die Große Kreisstadt Radebeul diese Verwendung durch Verwaltungsakt untersagen.

#### § 8 – Löschung von Hausnummern

Wird ein Gebäude abgebrochen, so kann die Hausnummer durch die Große Kreisstadt gelöscht werden. Wiederaufbauten sind wie Neubauten zu behandeln. Die etwaige Löschung der Hausnummern erfolgt von Amts wegen, wenn mindestens 3 Monate zwischen der Abbruchanzeige und der Baubeginnanzeige des neuen Objektes liegen.

#### § 9 – Kosten

- 1) Die Erteilung und die Löschung einer Hausnummer auf Antrag des Verpflichteten sind nach dem Sächsischen Verwaltungskostengesetz (SächsVwKG) kostenpflichtig. Die Höhe der Kosten richtet sich nach

der zum Zeitpunkt der Antragstellung gültigen Fassung der Kostensatzung der Großen Kreisstadt Radebeul.

- 2) Die Erteilung und die Löschung einer Hausnummer, welche von Amts wegen erfolgen, sowie die Erteilung einer vorläufigen Hausnummer sind kostenfrei.

#### § 10 – Zuwiderhandlung

- 1) Kommt der Eigentümer, der Erbbauberechtigte oder sonst dinglich zur baulichen Nutzung Berechtigte schuldhaft seinen Verpflichtungen aus dieser Satzung nicht nach, so kann die Große Kreisstadt Radebeul das Erforderliche selbst veranlassen und die ihr dabei entstehenden Kosten gegenüber dem Verpflichteten durch Leistungsbescheid geltend machen.
- 2) Die schuldhafte Zuwiderhandlung dieser Satzung kann als Ordnungswidrigkeit geahndet werden.
- 3) Ordnungswidrigkeiten können nach § 17 Abs. 1 und 2 des Ordnungswidrigkeitengesetzes mit einer Geldbuße von mindestens 5,00 EUR und höchstens 1.000,00 EUR und bei fahrlässigen Zuwiderhandlungen mit höchstens 500,00 EUR geahndet werden.

#### III. Schlussbestimmungen

#### § 11 – Inkrafttreten

Diese Satzung tritt am Tage nach ihrer Bekanntmachung in Kraft.

*Hinweis nach § 4 Absatz 4 SächsGemO:*

Nach § 4 Absatz 4 Satz 1 SächsGemO gelten Satzungen, die unter Verletzung von Verfahrens- oder Formvorschriften zustande gekommen sind, ein Jahr nach ihrer Bekanntmachung als von Anfang an gültig zustande gekommen.

Das gilt nicht, wenn

1. die Ausfertigung der Satzung nicht oder fehlerhaft erfolgt ist,
2. Vorschriften über die Öffentlichkeit der Sitzungen, die Genehmigung oder die Bekanntmachung der Satzung verletzt worden sind,
3. der Oberbürgermeister dem Beschluss nach § 52 Abs. 2 SächsGemO wegen Gesetzeswidrigkeit widersprochen hat,
4. vor Ablauf der in Satz 1 genannten Frist
  - a) die Rechtsaufsichtsbehörde den Beschluss beanstandet hat oder
  - b) die Verletzung der Verfahrens- oder Formvorschrift gegenüber der Gemeinde unter Bezeichnung des Sachverhalts, der die Verletzung begründen soll, schriftlich geltend gemacht worden.

Ist eine Verletzung nach Satz 2 Nr. 3 oder 4 geltend gemacht worden, so kann auch nach Ablauf der Satz 1 genannten Frist jedermann diese Verletzung geltend machen.

27.04.2017

Wendsche, Oberbürgermeister

## Vergaben der Stadtverwaltung Radebeul

Auftragsgegenstand	gewähltes Verfahren	Name und Sitz der Firma	Auftragswert in Euro (brutto)
<b>Winterschadenbeseitigung Meißner Straße</b> Abschnitte DVB	Beschränkte Ausschreibung gem. § 3 Abs. 2, § 3a Absatz 2 Ziff. 1 Buchstabe b) VOB/A	EUROVIA VBU Wilhelm-Rönsch-Str. 2 01454 Radeberg	37.564,94

## Spezialmarkt zum 27. Herbst- und Weinfest

### mit Internationalem Wandertheaterfestival

vom 29. September bis 1. Oktober 2017 in Radebeul Altkötzschenbroda

aus Anlass des Radebeuler Herbst- und Weinfestes macht die Stadtverwaltung Radebeul einen festgesetzten Spezialmarkt in Altkötzschenbroda bekannt. Der Teilnehmerkreis beschränkt sich auf Anbieter, die in ihrer äußeren Gestaltung und der Sortimentsauswahl dem Veranstaltungszweck entsprechen.

Zum Verkauf können angeboten werden:

- Weine aus den Weinanbaugebieten des Elbtals und von Saale und Unstrut
- Winzerbedarf
- Lebensmittel und Getränke einschl. des Obst- und Gartenbaus, der Land- und Forstwirtschaft, der Fischerei und Imkerei auch zum Verzehr an Ort und Stelle
- Kräuter und Gewürze, Backwaren
- floristische und kunstgewerbliche Artikel
- Holz-, Korb- und Flechtwaren, Böttcherei
- Musikinstrumente
- Mineralien

- erzgebirgische Holzkunstartikel
- Glas- und Keramikwaren, Töpferwaren
- ausgewählte Spielwaren
- Bücher und Geschenkartikel
- besondere Moderartikel und Accessoires

Die Antragsfrist beginnt am 1. Juni 2017. Bewerbungsunterlagen sind schriftlich beim Amt für Kultur und Tourismus, Altkötzschenbroda 21, 01445 Radebeul oder markt@radebeul.de einzureichen. Bewerbungsschluss ist der 4. August 2017.

## Bekanntmachung

### über die Aufstellung eines Bebauungsplans Nr. 92 »Fabrikstraße/Uferstraße«

Der Stadtrat hat in seiner Sitzung am 26.04.2017 mit Beschluss SR 34/17-14/19 den Beschluss über die Aufstellung eines Bebauungsplans Nr. 92 mit der Bezeichnung »Fabrikstraße/Uferstraße« gefasst.

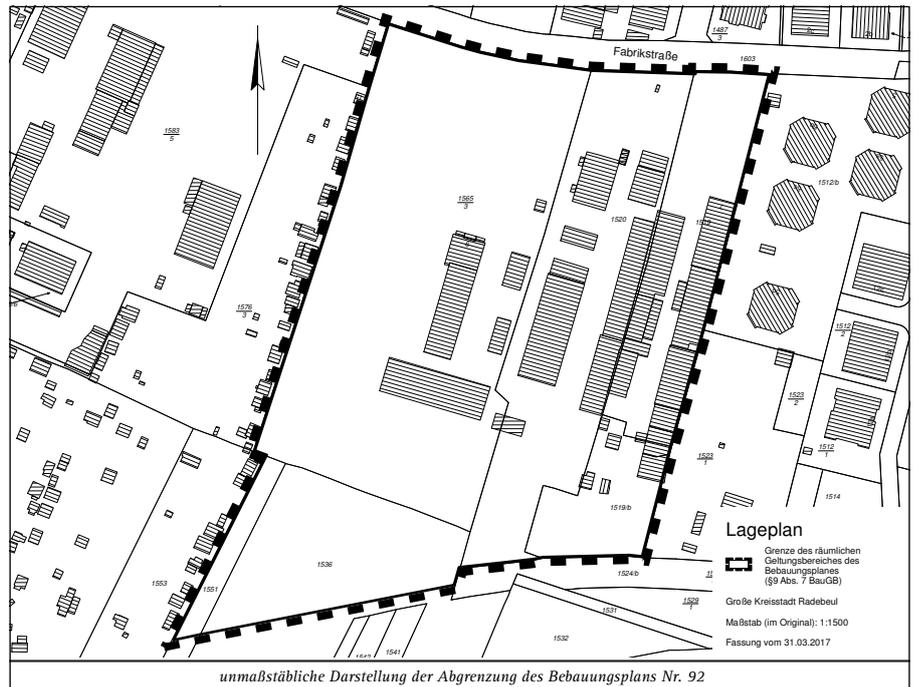
Der Bebauungsplan umfasst die Flurstücke 1520, T.v. 1536, 1565/3, 1519/b, 1519, T.v. 1551 der Gemarkung Kötzchenbroda und wird begrenzt:

- im Norden durch die Fabrikstraße,
- im Westen durch die Kleingartensparte,
- im Süden durch die Uferstraße,
- im Osten durch die Flurstücke 1523/1 und 1512/b

Maßgebend ist der Lageplan mit der Grenze des räumlichen Geltungsbereiches im Maßstab 1:1000 (siehe beiliegend abgedruckten unmaßstäblichen Übersichtsplan).

#### Planungsziel:

Der Bebauungsplan hat das Ziel, eine urbane Wohnbebauung dieses Areals in Ableitung des Flächennutzungsplans unter besonderer Berücksichtigung des Hochwasserschutzes und des Lärmschutzes zu entwickeln – unter der Prämisse, dass die Gewerbebetriebe an der Fabrikstraße in ihrer unternehmerischen Tä-



tigkeit (einschl. Entwicklungsperspektive/Führung Wirtschaftsverkehr) nicht eingeschränkt werden.

Radebeul, den 27.04.2017

Dr. Jörg Müller, Erster Bürgermeister

## Stellenausschreibung

Die Große Kreisstadt Radebeul stellt zum nächstmöglichen Zeitpunkt vorerst befristet für 2 Jahre

### eine/n Hausmeister/in

im Stadtbauamt – Sachgebiet Hochbau – ein.

#### Aufgabenschwerpunkte:

- Überwachung der Ordnung, Sicherheit, Sauberkeit, Pflege (Innen- und Außenanlagen)
- Meldung von baulichen, technischen und drohenden Schäden sowie Einbruch/Diebstahl
- Bedienung und Überwachung der Heizungsanlage
- Ausführung kleiner Instandsetzungsarbeiten

- handwerkliche Tätigkeiten im Hausmeisterpool
- Herrichten der Objekträume für Veranstaltungen
- Hilfe bei Umzügen und Sporttätigkeiten im Hausmeisterpool
- Winterdienst am Objekt

#### Voraussetzung für die Besetzung:

- abgeschlossene Ausbildung als Elektriker/in – Energie- und Gebäudetechnik oder Anlagenmechaniker/in – Sanitär-, Heizungs- und Klimatechnik

#### Wir erwarten:

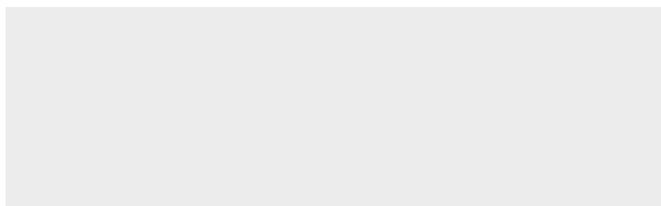
- handwerkliches Geschick
- Erfahrungen mit ELT-Installationsanlagen
- Durchsetzungsvermögen, Zuverlässigkeit, Entscheidungskraft, Belastbarkeit

- gute Umgangsformen
- Teamfähigkeit

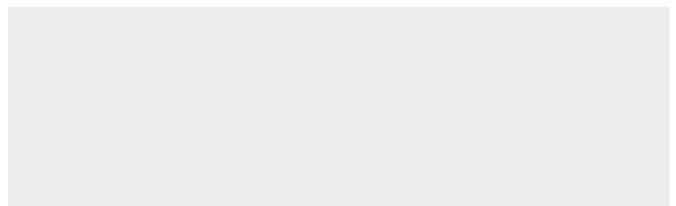
Die regelmäßige wöchentliche Arbeitszeit beträgt 40 Wochenstunden. Soweit die Anforderungen erfüllt sind, wird die Entgeltgruppe 5 nach TVöD gezahlt. Behinderte werden bei gleicher fachlicher Eignung besonders berücksichtigt.

**Vollständige Bewerbungsunterlagen können bis zum 30. Juni 2017 an das Hauptamt – Sachgebiet Personalwesen – der Stadtverwaltung Radebeul, Pestalozzistraße 6, 01445 Radebeul gerichtet werden. Für die Rücksendung Ihrer Unterlagen legen Sie bitte einen ausreichend frankierten Rückumschlag bei.**

Anzeige



Anzeige



## Radebeuler GeschenkGutschein

Kaufkraft von und für Radebeul



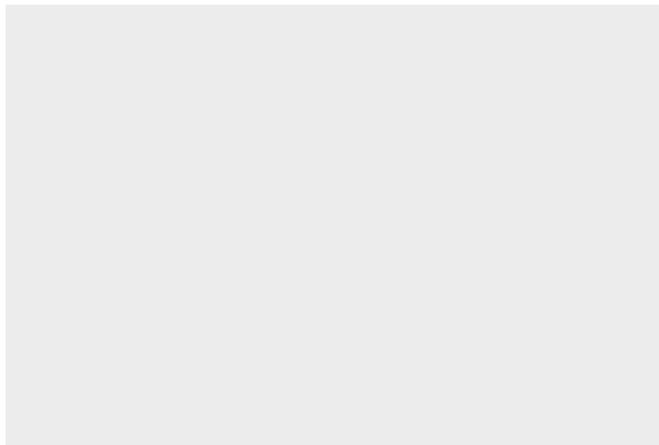
Handels- und Dienstleistungsunternehmen als Akzeptanzstellen  
Analysen belegen, dass ein großer Teil der Radebeuler Einkommen und damit die Kaufkraft nicht in unserer Stadt verbleiben, sondern in andere Städte bzw. den Interneteinkauf abfließen. Um diese Situation positiv zu verändern, möchten die »Radebeuler Wirtschaftsfrauen« mit einem neuen Projekt gemeinsam mit Ihnen, den Handels- und Gewerbetreibenden unserer Stadt auf die attraktiven Handels-, Gastronomie- und Dienstleistungsangebote in der Stadt Radebeul aufmerksam machen. Mit dem »Radebeuler GeschenkGutschein«, der in diesem Jahr seine erste Auflage erfahren soll, können Radebeuler Bürger und Gewerbetreibende ein Präsent übergeben, das in den teilnehmenden Unternehmen der Stadt – Akzeptanzstellen – eingelöst werden kann. Für Sie als Unternehmer besteht die Möglichkeit, als Akzeptanzstelle für den »Radebeuler GeschenkGutschein« zu agieren.

Der »Radebeuler GeschenkGutschein«, welcher an mehreren Ausgabestellen in unserer Stadt zu erwerben sein wird, wird in allen sich an dem Projekt beteiligenden Handels-, Gastronomie-, und Dienstleistungsunternehmen, den Akzeptanzstellen, einzulösen sein. Um den Radebeuler GeschenkGutschein bekannt zu machen, wird nach Erstellung umfassend per Internet, Flyer und in Begleitung der Presse auf das neue Angebot hingewiesen. Die Präsentation der einzelnen Akzeptanzstellen erfolgt u.a. auf der Homepage der Stadt Radebeul sowie auf einem das Projekt begleitenden Flyer.

Interessierte Unternehmer, welche als – Akzeptanzstelle – agieren möchten, melden sich bitte per E-Mail an: wifoe@radebeul.de.

Mit »Radebeul jobbt« begannen 2012 die »Radebeuler Wirtschaftsfrauen« ihr Engagement im Interesse der Ausbildung und Beschäftigung in unserer Stadt. Inzwischen ist die jährlich stattfindende Veranstaltung ein fester regionaler Termin. Die Teilnahme von mehr als 70 Unternehmen und über 900 Besuchern zeigt die Akzeptanz und den Erfolg der Veranstaltung. Nun soll dieses weitere Projekt, der »Radebeuler GeschenkGutschein« gemeinsam mit Ihnen gestartet werden.

Anzeige



## 30. Radebeuler Kasperjade am 18. Juni 2017 – Programm

Sonnabend, 17. Juni 2017

### Radebeuler Kultur-Bahnhof:

20.00 Uhr Europäische Marionettengala mit dem Prager Marionettentheater Spejbl & Hurvinek, dem Salzburger Marionettentheater, dem Dornerei-Theater und dem Fantasie-Theater

Sonntag, 18. Juni 2017

### Radebeuler Kultur-Bahnhof

10.40 Uhr Weißt du eigentlich, wie lieb ich dich hab? Theatrium Figurentheater

12.40 Uhr Weißt du eigentlich, wie lieb ich dich hab? Theatrium Figurentheater

15.10 Uhr Ritter Rost | Figurentheater Jan Mixsa

17.10 Uhr Ritter Rost | Figurentheater Jan Mixsa

### Bibliothek, große Bühne

10.20 Uhr Leo und Lea | Theater Die Exen

11.50 Uhr Leo und Lea | Theater Die Exen

15.00 Uhr »Alles Meins!«, sagt der kleine Rabe Socke Tearticolo –Theater mit Figuren

17.00 Uhr »Alles Meins!«, sagt der kleine Rabe Socke Tearticolo –Theater mit Figuren

### Bibliothek, kleine Bühne (1. Etage)

10.20 Uhr Das Tierhäuschen | Figurenspiel Steffi Lampe

11.40 Uhr Das Tierhäuschen | Figurenspiel Steffi Lampe

14.00 Uhr In der Hasenschule Figurentheater Ute Kahmann

15.20 Uhr In der Hasenschule Figurentheater Ute Kahmann

### VHS, Bühne

10.30 Uhr Die Geschichte vom Rotkäppchen Figurentheater Petit bec

11.50 Uhr Die Geschichte vom Rotkäppchen Figurentheater Petit bec

14.40 Uhr Das schönste Ei der Welt | TheaterGeist

16.00 Uhr Das schönste Ei der Welt | TheaterGeist

### Sparkasse

11.10 Uhr Drei Haselnüsse für Aschenbrödel Kleines Salontheater Dresden

13.00 Uhr Drei Haselnüsse für Aschenbrödel Kleines Salontheater Dresden

15.30 Uhr Das Ungeheuer im Apfelbaum Theater Spielberg

17.10 Uhr Das Ungeheuer im Apfelbaum Theater Spielberg

### Grundschule »Friedrich Schiller«

10.30 Uhr Vollpfosten | Flunker Produktion

12.10 Uhr Wie Findus zu Petterson kam Theater Con Cuore

14.00 Uhr Vollpfosten | Flunker Produktion

15.40 Uhr Wie Findus zu Petterson kam Theater Con Cuore

Hauptstraße 12 · 01445 Radebeul  
Telefon 0351/8311 830  
oder 0351/1 94 33

**Öffnungszeiten:**  
Mo. bis Fr. 9.00 – 18.00 Uhr  
Sa. 9.00 – 13.00 Uhr

Tourist-Information

RADEBEUL



## Öffentliche Stadtführungen 2017

### Oberlößnitz – Auf den Spuren der Winzer

**Termin:** 11. Juni 2017, 14.00 Uhr  
**Dauer:** 1,5 Stunden  
**Treff:** Sächsisches Weinbaumuseum Hoflößnitz,  
Knollweg 37  
**Preis:** 6,00 € pro Person

### Buntes Wunder Altkötzschenbroda

**Termin:** 25. Juni 2017, 14.00 Uhr  
**Dauer:** 1,5 Stunden  
**Treff:** Hotel Goldener Anker, Altkötzschenbroda 61  
**Preis:** 6,00 € pro Person

Die Führungen finden bei jedem Wetter statt.  
Es ist keine Anmeldung erforderlich.

### Letztes Glas aus der Sammeledition »Radebeuler Rotweingläser«

Ab 6. Juni 2017 ist das letzte Glas aus der Edition der  
»Radebeuler Rotweingläser« bei uns erhältlich.  
Es zeigt das Motiv »Friedensburg«. Das Glas kostet 11,00 €.  
Restbestände an Gläsern mit dem Motiv »Muschelpavillion« und  
»Jacobstein« sind noch vorhanden.

### NEU – Longdrink Glas mit dem Motiv »Spitzhaus«

Ab sofort erhalten Sie bei uns ein neues Glas mit dem beliebten  
Motiv »Spitzhaus«. Das Glas ist vielseitig einsetzbar, z. B. für Saft,  
Wasser oder andere Getränke.

**STADT  
GALERIE  
RADEBEUL**

## Stadtgalerie Radebeul

Altkötzschenbroda 21 · Telefon 0351/83 11-600, -626 · Fax -633  
galerie@radebeul.de, geöffnet: Di., Mi., Do., So. 14.00 – 18.00 Uhr

### Ausstellung

Anne-K. Pinkert »Zwischen Welten« – Grafische Malerei  
zu sehen bis 2. Juli 2017

### Heimatstube Kötzschenbroda, Altkötzschenbroda 21

Dauerausstellung mit Ausgrabungsfunden, persönlichen  
Erinnerungsstücken sowie Bild-, Text- und Filmdokumenten von  
Altkötzschenbroda  
Gruppenführungen auf Anfrage unter Telefon 0160/2 35 70 39;  
0351/8 31 16 00

### Bürgertreff Radebeul-West

Bahnhofstraße 8, geöffnet mittwochs von 15.00 bis 18.00 Uhr

### Ausstellungseröffnung

»9 von 30 Radebeuler Kasperadien« – Dokumentation  
am 1. Juni 2017 um 18.00 Uhr  
um 19.00 Uhr Puppenspiel  
»Die drei kleinen Schweinchen und der Wolf«

**STADT / III III III  
BIBLIOTHEK / I I  
I I I R A D E B E U L**

## Stadtbibliothek Radebeul

Ledenweg 2, Tel. 0351/8 36 36 30 · Sidonienstraße 1 c, Tel. 8 30 52 32  
Mo., Di., Mi. und Freitag 9.00–19.00 Uhr, Do. geschlossen

### Montag, 12. Juni 2017, 17.30 Uhr, Bibliothek Ost

Gespräche über Literatur: Es wird gesprochen über den Roman »Symphonie Pathétique« von Klaus Mann.

In diesem biografischen Roman entwirft Klaus Mann ein Lebensbild des leidenschaftlichen Komponisten Peter Iljitsch Tschaikowsky. In einer musikalischen Sprache erzählt er in Ausschnitten von dem hochbegabten und sensiblen Künstler. Dabei eröffnet er Einblicke in die Komponistenszene des 19. Jahrhunderts.

Veranstaltung des Kulturvereins der Stadtbibliothek Radebeul e.V.  
Interessenten sind herzlich eingeladen! Eintritt frei.

### Mittwoch, 14. Juni 2017, 17.00 und 20.00 Uhr, Bibliothek Ost

Literaturkino: »Tapas« (Komödie/Drama)

Die herrlich erfrischende Sommerkomödie zeigt Geschichten aus dem ganz normalen Leben. Bunte Charaktere treffen sich in einer Tapasbar in einem kleinen Stadtviertel Barcelonas. In parallel ablaufenden Handlungssträngen erfahren wir von dem schrägen Leben kleiner Leute. Reservierung: 0351/8 30 52 32 Unkostenbeitrag: 3,00 €

Abholung bis 30 Min vor Beginn. Veranstaltung des Kulturvereins der Stadtbibliothek Radebeul e.V.

### Radebeuler Kultur-Bahnhof:

#### Freitag, 2. Juni 2017, 18.00 Uhr

Ausstellungseröffnung »30 Jahre Radebeuler Kasperjade«

#### Donnerstag, 11. Juni 2017, 15.00 Uhr

Bahnhofsvorplatz, ShoeSwing Stringers – XJAZZ Edition Radebeul  
Zum Ausklang des XJAZZ Festivals Edition Radebeul verwandeln die vier Musiker den Bahnhofsvorplatz in eine wilde Swing-Party.

#### Sonabend, 17. Juni 2017, 19.30 Uhr

Europäische Marionettengala

Vier der renommiertesten europäischen Marionetten-Ensembles haben sich zusammengefunden und begeistern ihr Publikum mit der ganzen Vielfalt des Puppenspiels. Das Prager Marionettentheater Spejbl & Hurvinek, das Salzburger Marionettentheater, das Dornerei-Theater und das Fantasie-Theater laden zu einem unterhaltsamen und faszinierenden Abend mit Sketchen, Gesang und Kunststücken am Faden ein. Eintritt: Erwachsene 12,00 € / Ermäßigt 10,00 €

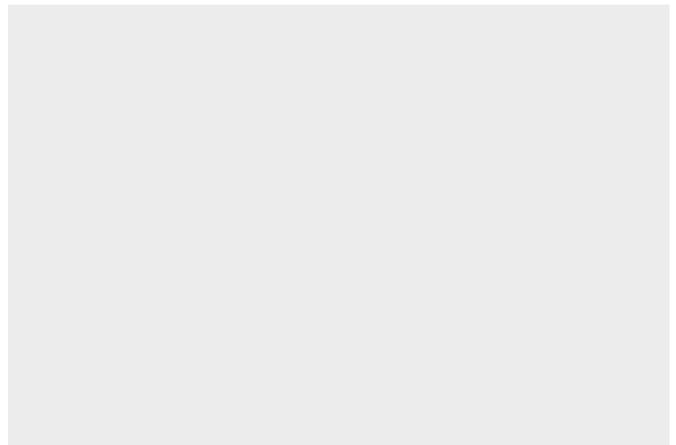
Tickets an der Abendkasse; Reservierungen unter: 0351/8 30 52 32

#### Sonntag, 18. Juni 2017, 10.00 – 18.00 Uhr

30. Radebeuler Kasperjade

Puppentheater-Festival für die ganze Familie

Anzeige





## Volkssternwarte Radebeul

Auf den Ebenbergen 10 a · 01445 Radebeul · Telefon 0351/8 30 59 05  
www.sternwarte-radebeul.de · peschel@sternwarte-radebeul.de

**jeden Freitag, 21.30 Uhr**

*Himmelsbeobachtung an den Fernrohren*

**jeden Sonnabend, 15.00 Uhr**

*Familienplanetarium*

**Sonnabend, 3. Juni 2017, 20.00 Uhr**

*Geheimnis Dunkle Materie*

**Sonnabend, 10. Juni 2017, 19.00 Uhr**

*Sonnensturm*

**Sonnabend, 10. Juni 2017, 21.00 Uhr**

*Pink Floyd – The Wall*

**Sonnabend, 17. Juni 2017, 20.00 Uhr**

*Ferne Welten – Fremdes Leben?*

**Sonnabend, 24. Juni 2017, 19.00 Uhr**

*Die Sterne lügen nicht ... sie schweigen!*

**Sonnabend, 24. Juni 2017, 21.00 Uhr**

*Pink Floyd – Dark Side of the Moon*

**Dienstag, 27. Juni 2017, 10.00 Uhr**

*Musels Fahrt zur Erde*



## Karl-May-Museum Radebeul

Karl-May-Straße 5 · Telefon 0351/8 37 30-10 · www.karl-may-museum.de  
Dienstag bis Sonntag von 9.00 bis 18.00 Uhr · Montag geschlossen

**Sonnabend und Sonntag jeweils 11.00 Uhr**

*Erlebnisrundgänge mit Karl May »Damals, als ich Old Shatterhand war ...«*

**Pfingstmontag, 5. Juni 2017**

zusätzlicher Öffnungstag Karl-May-Museum, 9.00 – 18.00 Uhr

**Sonnabend, 10. Juni 2017, 15.00 Uhr**

*Die Apotheke Manitus – Spezialführung zu nordamerikanischen Heilpflanzen des Museumsparks, Thema: Frauenheilkunde*

**Sonntag, 11. Juni 2017, 15.00 Uhr**

*Familiennachmittag mit »Großer Häuptling Kleiner Bär« – Auf der Spur der großen Bisons*

**Freitag, 23. Juni 2017, 18.30 Uhr**

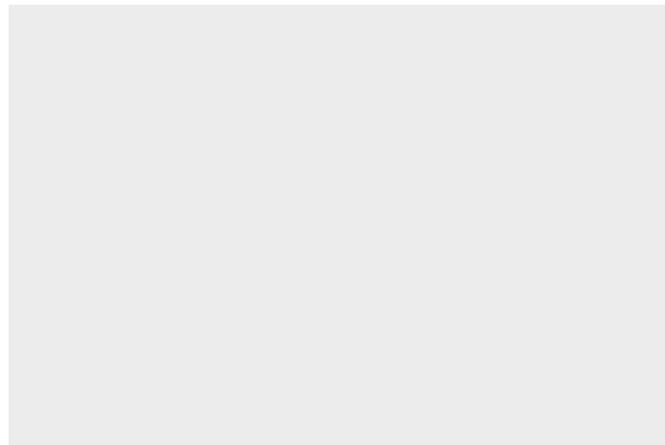
*Vortrag Dr. Gisela Stappert (Frankfurt/M.): »Die Welt der Hopi«*

**Sonntag, 25. Juni 2017, ab 13.00 Uhr**

*Bogenschießen mit Old Shatterhand*

Montag, 26. bis Freitag 30. Juni 2017, jeweils von 9.00 bis 15.00 Uhr,  
Sommerferienprojekt 2017, Wochenkurs für Kinder von 7 bis 14 Jahre,  
Anmeldung erforderlich

Anzeige



## Sächsisches Weinbaumuseum

Knohlweg 37 · 01445 Radebeul · Telefon 0351/8 39 83-50  
www.hofloessnitz.de · info@hofloessnitz.de

**Neupräsentation »300 Jahre Winzerfestzüge in der Lößnitz« in Dauerausstellung**

**Sonderausstellung im Kavalierhaus: »Karl Kröner« WeinLandschaften aus der Sammlung der Hoflöbnitz (bis 06.08.17)**

**Märchenfest auf der Hoflöbnitz vom 10. bis 11. Juni 2017**

**4. Kammerkonzert am 11. Juni 2017, 17.00 Uhr**

»Johann Sebastian Bach« – Englische Suiten

Künstler: Bernhard Klapprott, Cembalo

**5. Kammerkonzert 2. Juli 2017, 17.00 Uhr**

»Haydn pur« – Einfallsreiches und Virtuoses vom Vater des Streichquartetts, Künstler: Vogler-Quartett



## Familieninitiative Radebeul e.V.

Altkötzschenbroda 20 · 01445 Radebeul · Telefon 0351/ 83 97 30  
Informationen unter www.familieninitiative.de

**Freude am Singen**

Dienstag, den 6. Juni 2017 von 14.30 bis 16.00 Uhr

Anmeldung: 0351/8397324

**Tagesmütter- und Tagesväter-Treff**

Dienstag, den 6. Juni 2017 um 19.00 Uhr

**Kostenlose Rentenberatung**

Am Dienstag, den 6. Juni 2017 bietet Hannelore Hunold von 13.00 bis 16.00 Uhr eine kostenlose Rentenberatung im Familienzentrum Radebeul an. Anmeldung: 0151/11 64 63 40

**Kultur- und Freizeit-Treff**

Im Familienzentrum Radebeul können Kultur- und Freizeitfreunde am Mittwoch, den 7. Juni 2017 von 19.00 bis 20.30 Uhr wieder zusammenfinden. Leitung: Renate Sporkenbach  
Telefon: 0351/2 14 51 62

**Stammtisch Fotografie**

Interessierte und erprobte Hobbyfotografen können am Mittwoch, den 14. Juni 2017 ab 18.00 Uhr in lockerer Runde im Familienzentrum Radebeul miteinander ins Gespräch kommen.

**Fortbildung: Sprachentwicklung und Methoden der Sprachförderung in der Kindertagespflege und Kita**

Freitag, 16. Juni 2017 von 9.00 bis 15.00 Uhr

**Massage – Eine halbe Stunde nur für mich**

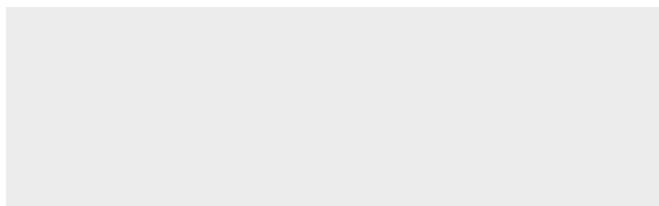
Montag, 19. Juni 2017 ab 12.30 Uhr

Anmeldung: 0172/3 76 46 46

**Beratungsangebot für Menschen mit Demenz und Angehörige**

Fachberaterin Eva Helms unterstützt jeweils dienstags, am 6., 13., und 20. Juni 2017 zwischen 13.00 und 15.00 Uhr an Demenz Erkrankte sowie deren Angehörige im Infopunkt Demenz in der Kötitzer Straße 6 in Radebeul.

Anzeige



## 14. Tag des offenen Weinberges 2017 in Radebeul

Die Radebeuler Steillagenwinzer laden am Sonnabend, **10. und Sonntag, 11. Juni 2017** ihre Gäste recht herzlich zum »Tag des offenen Weinberges« ein.

In diesem Jahr werden durch personelle Veränderungen im Weinbauverein Radebeul-Oberlößnitz nur die beiden Weinbaugemeinschaften Radebeul-Zitzschewig und Radebeul-Niederlößnitz diese traditionelle Veranstaltung nun schon zum 14. Mal durchführen. Weinbaugemeinschaft Radebeul-Zitzschewig erstmalig am Talkenberg

Thema: Der neue Weinberg, direkt am Sächsischen Weinwanderweg, lädt ein zu einem neuen Weingenuß.

Gut erreichbar zu Fuß, mit Fahrrad, oder Auto kommt man einfach zu unserem Weinberg an der Straße, Am Talkenberger Hof, 01640 Coswig. Fast direkt durch den Weinberg geht die Stadtgrenze Radebeul/Coswig. Inmitten eines 30-jährigen Rebenbestandes erleben Sie unsere Jungreben-Anlage vom Jahr 2016. Genießen Sie die Vielfalt unserer sächsischen Weine, in gemütlicher musikalischer Atmosphäre mit bodenständiger Livemusik. Unser Grillmeister wird Sie auch in diesem Jahr wieder bestens versorgen. Natürlich erhalten Sie wieder am Verkaufswagen der Winzergenossenschaft Meißen, neben den köstlichen Weinen, Ihren beliebten Käseteller, frisch von der Käsefabrik. An beiden Tagen ab 12.00 Uhr sind die Winzerinnen und Winzer der Weinbaugemeinschaft Radebeul-Zitzschewig für Ihr leibliches Wohl und den Weingenuß gern tätig. Für Weinbergführungen und Vorführungen der Gerätetechnik stehen wir Ihnen zur Verfügung. Als Ehrengäste werden unsere Sächsische Weinkönigin, Friederike Wachtel und ihre Weinprinzessin Anna Bräunig erwartet. Bei schlechtem Wetter sitzen Sie geschützt in Zelten. Ein Parkplatz steht vor dem Weinberg zur Verfügung. Wir möchten unseren Gästen an beiden Tagen eine gesellige Weinberg-Atmosphäre bis zum Abend bieten.

### Weinbaugemeinschaft Radebeul-Niederlößnitz

Thema: Schwarzriesling

An der Finsteren Gasse, nördlich der Oberen Bergstraße laden Sie die Winzer am Sonnabend, 10. Juni 2017, ab 14.00 Uhr und am Sonntag, 11. Juni 2017 ab 11.00 Uhr ein.

Genießen Sie bei heiterer Musik unsere Weine und die liebevoll zubereiteten Speisen. Erleben Sie an beiden Tagen Führungen durch den historischen Weinberg. Speziell zu diesem Anlaß gibt es die Weinsorte Schwarzriesling in 3 verschiedenen Farben zum Probieren. Am Sonnabend um 21.30 Uhr gibt es eine Filmvorführung aus der Reihe »Der große Blonde«, natürlich bei schönem Wetter.

Am Sonntag laden wir Sie ab 11.00 Uhr zum Frühschoppen ein.

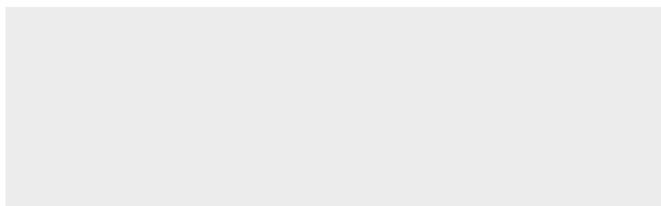
## Dorf- und Schulfest Naundorf

Das nächste Dorf- und Schulfest wird vom 14. bis 16. Juni 2019 unter dem Motto »875 Jahre Naundorf« stattfinden. Naundorf ist die älteste urkundlich erwähnte Lößnitzortschaft und so soll dieses Jubiläum auch gebührend gefeiert werden. Es lohnt also heute schon, den Termin für das große Fest in zwei Jahren vorzumerken.

Aktuelle Informationen werden dann zu gegebener Zeit im Internet unter [www.naundorf-in-radebeul.de](http://www.naundorf-in-radebeul.de) zu finden sein.

*Dorf- und Schulverein Radebeul-Naundorf e.V.*

Anzeige



## Ehrenamtskarte für Radebeul

Ab April ist im Familienzentrum Radebeul immer donnerstags von 15.00 bis 17.00 Uhr die sächsische Ehrenamtskarte für freiwillige Engagierte erhältlich. Wer seit mindestens einem Jahr ehrenamtlich tätig ist, 16 Jahre alt und in Sachsen wohnt, kann mit dieser Karte Vergünstigungen in ganz Sachsen, z. B. im Zentralgasthof Weinböhla, im Wildgehege und Barockschloss Moritzburg sowie in der Semperoper und dem Staatsschauspiel Dresden erhalten. Das Familienzentrum ist die Ausgabestelle der Stadt Radebeul. Weitere Informationen gibt es auf [www.engagiertinradebeul.de](http://www.engagiertinradebeul.de) oder bei Andrea Mönkhoff im Familienzentrum, unter 0351/8 39 73-24. »Die Ehrenamtskarte ist eine schöne Möglichkeit, seinen Aktiven Danke zu sagen« berichtet Fami-Geschäftsführer Mathias Abraham. »Mein Dank geht dabei an die Stadt Radebeul, die diese Möglichkeit auf Anregung der Radebeuler Vereine prompt realisiert hat.«

Unter dem Motto »Engagiert in Radebeul« werben Radebeuler Vereine unter der Koordination des Familienzentrums seit 2016 für mehr Ehrenamt im Kultur-, Sport- oder Sozialbereich. Die Initiative vernetzt Vereine, schult Ehrenamtliche und berät Vorstände und Interessierte zu Fördermöglichkeiten, Mitgliedergewinnung und freiwilligem Engagement. Dazu ist das Engagementbüro in Altkötzschenbroda 20 immer donnerstags von 15.00 bis 17.00 Uhr geöffnet. Die Räumlichkeiten können darüber hinaus kostenlos von Radebeuler Vereinen oder gemeinnützigen Institutionen für Vorstandstreffen, Klausuren oder Sprechstunden genutzt werden.

Das Familienzentrum Radebeul arbeitet seit der Gründung im März 1990 gezielt mit und für ehrenamtlich Aktive. Im Rahmen des Mehrgenerationenhauses sind über 40 Freiwillige pro Woche in verschiedenen Bereichen aktiv. Mit dem Projekt »Engagiert in Radebeul« will das Haus auch andere Vereine unterstützen, kreativen Nachwuchs für Vorstandsarbeit und Mitgliedsaufgaben zu finden.

Ansprechpartner: Andrea Mönkhoff, Telefon: 0351/8 39 73-24,

E-Mail: [andrea.moenkhoff@familieninitiative.de](mailto:andrea.moenkhoff@familieninitiative.de)

Familienzentrum Radebeul, Altkötzschenbroda 20, 01445 Radebeul

## Ersatztagesmutter/-vater gesucht

Betreuung unter Dreijähriger in Kindertagespflege gewinnt in der heutigen Zeit zunehmend an Bedeutung. Viele Eltern entscheiden sich bewusst für die familienähnliche Betreuungsvariante in kleinen Gruppen von maximal 5 Kindern.

In der Stadt Radebeul arbeiten z. Zt. 25 Tagesmütter. Ein gemeinsam mit dem Verein Familieninitiative Radebeul e.V. entwickeltes Ersatzbetreuungssystem unterstützt bei Krankheit die Tagesmütter. Die Ersatztagesmütter sind beim Verein, der ebenfalls Träger der Beratungs- und Vermittlungsstelle Kindertagespflege ist, in Teilzeit angestellt.

Frauen und Männer, die sich eine Tätigkeit der Ersatzbetreuung in der Kindertagespflege vorstellen könnten und gern mit Kindern zusammen sind, können sich bei Barbara Plänitz in der Beratungs- und Vermittlungsstelle der Familieninitiative Radebeul e.V. melden. Hier gibt es Informationen über alle Voraussetzungen, Bedingungen und Beratung sowie Begleitung für alle bereits aktiven Tagesmütter in acht Gemeinden des Landkreises Meißen u.a. auch für Radebeul. Die Beratungsstelle ist auch Anlaufstelle für Eltern, die einen Betreuungsplatz bei einer Tagesmutter suchen.

Kontakt:

Familieninitiative Radebeul e.V.

Beratungs- und Vermittlungsstelle für Kindertagespflege

Barbara Plänitz, Britta Schöne

Altkötzschenbroda 20, 01445 Radebeul

Telefon: 0351/8 39 73 23, [www.familieninitiative.de](http://www.familieninitiative.de)

## Waldparksingen 2017

Das jährliche Waldparksingen am Konzertplatz »Schwarzes Teich« ist eine schöne Tradition, die in diesem Jahr am 11. Juni 2017, 15.00 Uhr stattfinden wird. Unter der Gesamtleitung von Robert Seidel erwartet Sie ein buntgemixtes Programm der Radebeuler Chöre und der Musikschule Radebeul.

Zum Hören und Mitsingen laden herzlich ein die Chorgemeinschaft Radebeul Lindenau 1895 e.V., Leitung Robert Seidel; Jugend singt! Leitung Maja Selina Seidel; der Lößnitzchor Radebeul, Leitung Eric Weisheit der Männerchor Radebeul »Liederkrans 1844«, Leitung Maria Meckel der Posaunenchor der Friedenskirche Radebeul-West, Leitung Karlheinz Kayser und das Instrumentalensemble der Musikschule Radebeul



### Kinderschutzbund Radebeul

Moritzburger Straße 51, Telefon 0351/8305118  
Telefax 0351/8 30 70-45 · www.musikschule-landkreis-meissen.de

**11. Juni 2017, 15.00 – 18.00 Uhr**

Spielzeugtauschmarkt im Mohrenhaus

Anmeldeschluss verlängert auf den 7. Juni 2017

**Holzwerkstatt geöffnet donnerstags und freitags von 14.00 bis 16.00 Uhr**

#### Ferienangebote

- |                           |  |
|---------------------------|--|
| 10.–14. Juli 2017         | Schachcamp<br>(gefördert vom Landkreis Meißen)                 |
| 17.–21. Juli 2017         | Naturcamp mit Übernachtung<br>(gefördert vom Landkreis Meißen) |
| 24.–29. Juli 2017         | Zirkusintensivcamp mit Übernachtung                            |
| 31. Juli – 4. August 2017 | Zirkusintegrativcamp   |

Nähere Informationen unter: [www.dksb-rdbl.de](http://www.dksb-rdbl.de) bzw. facebook

## Benefizveranstaltung

Liebe Bürger und Bürgerinnen Radebeuls,  
Liebe Freunde und Förderer der Ev. Grundschule Radebeul,  
nach wie vor engagiert sich der Evangelische Schulverein Radebeul e.V. für ein Evangelisches Schulzentrum. In naher Zukunft soll und wird es für die Stadt Radebeul neben einer Evangelischen Grundschule auch eine Evangelische Oberschule geben. Um diesem Ziel wieder einen Schritt näher zu kommen findet nach den Sommerferien eine Benefizveranstaltung auf der Felsenbühne Rathen statt. Für die Theaterveranstaltung »Schneeweißchen und Rosenrot« am Sonnabend, den 19. August 2017 um 14.00 Uhr ist in der Felsenbühne Rathen zu diesem Zweck ein Zuschauerblock mit 500 Plätzen reserviert.

Die Karten werden zu folgenden Preisen verkauft:

Kinder 12,00 Euro (ursprl. 7,00 €)

Erwachsene 19,00 Euro (ursprl. 14,00 €)

Die zusätzlichen 5,00 Euro pro Karte sind als Spende für den Aufbau des Ev. Schulzentrums gedacht.

Im Preis/Ticket inbegriffen ist die Möglichkeit einer kostenlosen Anreise per S-Bahn. Zu dieser Benefizveranstaltung laden wir Sie herzlich ein!

Bitte teilen Sie bei Interesse dem Sekretariat der Ev. Grundschule ([info@ev-schulverein.de](mailto:info@ev-schulverein.de) oder 0351/8 33 69 66) bis zum 16. Juni 2017 mit, wie viele Karten (Kinder/Erwachsene) sie erwerben möchten. Die Kartenbestellungen werden im Schulsekretariat verwaltet und Sie erhalten zeitnah eine Bestätigung bzw. Zahlungsaufforderung mit der entsprechenden Kontoverbindung.

Monika Hochmuth-Alvarez, Ev. Schulverein

## Diakonie Stadtmission Dresden e.V.

### Mutter- bzw. Vater-Kind- sowie Kuren für pflegende Angehörige

»Beruf, Haushalt, Kinder fressen mich auf. Zeit für mich habe ich schon lange nicht mehr. Ich kann nicht mehr. Ich würde so gern wieder mal auftanken.«

»Die Kinder sind raus, jetzt pflege ich meine Eltern. Das ständige Kreisel zwischen all meinen Verpflichtungen erschöpft mich zunehmend. Nur einmal raus aus dem Hamsterrad, das wäre gut.«

Die Anforderungen an berufstätige Eltern steigen ständig. Auf der einen Seite stehen Forderungen nach beruflicher Verfügbarkeit, Flexibilität und Einsatzbereitschaft. Auf der anderen Seite die Verantwortung für Kinder, das Bemühen, sie umfassend zu unterstützen, ihnen »alles« zu bieten, den Bildern einer »guten Mutter«, eines »guten Vaters« gerecht zu werden ...

Pflegenden Angehörigen geht es kaum anders. Sorge und Verantwortung, Pflichtgefühl und Hilflosigkeit lassen sie oft mehr leisten, als sie dauerhaft verkraften können. Dabei kommt Frau und immer öfter auch Mann an die Grenzen der Belastbarkeit. Dies äußert sich in wachsender Unzufriedenheit, Erschöpfung, Schlafproblemen, Kopf-, oder Rückenschmerzen, Herzbeschwerden, Allergien ...

Dann tut es gut, einfach mal raus zu kommen aus dem alltäglichen Kreisel von beruflichen und familiären Verpflichtungen, durchzuatmen, sich wieder auf sich zu besinnen und auch den Kindern wieder neu zu begegnen in einer erholsamen Atmosphäre.

Die Beratungsstelle Radebeul der Diakonie-Stadtmission Dresden e.V. berät Sie ausführlich und vermittelt Ihnen in Kooperation mit dem Müttergenesungswerk Mutter- bzw. Vater- und Mutter/Vater-Kind-Kuren sowie Kuren für pflegende Angehörige.

Zudem bieten wir weitere Begleitung und Unterstützung für Familien, Schwangere, Einzelne und Paare, z.B.:

Für Schwangere und deren Familien:

- Beratung zu Schwangerschaft, Elternzeit und Elterngeld
- Vermittlung von Beihilfen zur Babyerstaussattung
- Schwangerschaftskonfliktberatung (nach §218/19 StGB, mit Beratungsschein)

Für Familien:

- Vermittlung von Eltern-Kind-Kuren
- Beantragung von Kostenbeiträgen zur Familienerholung
- Beantragung finanzieller Hilfen in Notlagen (Stiftungen Lichtblick, »Familien in Not« u.a.)
- Babysprechstunde

Für Einzelne und Paare:

- Beratung in schwierigen Lebenssituationen
- Unterstützung in Entscheidungsprozessen
- Begleitung von Paaren, die sich im Alltag verloren haben und nun wiederfinden wollen
- Sexuelsprechstunde

Unsere Angebote sind offen für alle Menschen, unabhängig von Alter, Geschlecht, sexueller Identität und Herkunft.

Bitte sprechen Sie uns an. Für Terminvereinbarungen sind wir telefonisch erreichbar:

Mo, Di, Do und Fr von 8.00 – 10.00 Uhr

Telefon: 0351/ 830 8750

Adresse:

Beratungsstelle Radebeul

Diakonisches Werk – Stadtmission Dresden e.V.

Sidonienstraße 1 01445 Radebeul

(am S-Bahnhof Radebeul-Ost, im Ärztehaus, 3. OG)



## Volkshochschule im Landkreis Meißen e.V.

Sidonienstraße 1A · 01445 Radebeul · Telefon 0351/8 30 47 76  
www.vhs-lkmeissen.de · uhlemann@vhs-lkmeissen.de

Kurs-Nr.	Kurstitel	Datum
17A42305	English Intermediate B1	01.06.
17A43008	Italienisch Aufbaukurs A2, 2. Semester	01.06.
17A42209	Englisch Fortgeschrittene B1, 2. Semester	02.06.
17A53003	Live-Hacking	06.06.
17A60103	Der Computer – ein nützliches Ding II	06.06.
17A44600	Spanisch für den Urlaub	07.06.
17A42109	Englisch Aufbaukurs A2, 4. Semester	08.06.
17A51301	E-Mails und Termine verwalten mit Outlook	08.06.
17A57405	Gesundheit und Berufszufriedenheit	09.06.
17A50406	Vertiefungskurs für Tablet-PCs	12.06.
17A53005	Sicherheit im Internet	12.06.
17A10051	Wohnräume energetisch reinigen	12.06.
17A31021	Yoga für Jedermann	12.06.
17A50204	PC-Auffrischkurs	13.06.
17A51003	Tricks und Kniffe in MS Word	14.06.
17A41233	Integrationskurs Basismodul 3 A2/1	20.06.
17A31050	Yoga – Lebensfreude und innere Gelassenheit	24.06.
17A22008	Aquarellmalerei – Aufbaukurs	26.06.
17A23007	Fotografie für Jugendliche	26.06.
17A42600	Englisch Fit für den Urlaub Intensiv	26.06.
17A60407	Cooler Fotos mit Smartphone und PC	27.06.
17A60405	Ausfall: Der richtige Look für mich	27.06.
17R60405	Der richtige Look für mich	27.06.
16A41196	Deutsch Aufbaukurs 3 B 1/2	28.06.

## Kirchenmusik

in der Lutherkirche, Meißner Straße

**Pfingstsonntag, 4. Juni 2017, 10.00 Uhr**

**Alle meine Quellen entspringen in dir**

Musikalischer Festgottesdienst mit der Luther-Kantorei und Instrumenten

**Freitag, 9. Juni 2017, 20.00 Uhr**

Konzert mit X-Jazz

**Konzerte des Radebeuler Orgelsommer in der Lutherkirche**

Eintritt jeweils 8,00 € (ermäßigt 5,00 €)

**Sonntag, 18. Juni 2017, 19.30 Uhr**

Kammerchor und Orgel

»Nun freut euch, lieben Christen g'mein«

Werke von Bach, Distler, Mendelssohn, Schütz u.a.

Kammerchor der Lutherkirche, Leitung und Orgel: Gottfried Trepte



## Landesbühnen Sachsen

Meißner Straße 152 · 01445 Radebeul · Telefon 0351/8 95 42 14  
Theaterkasse: Di.–Fr. 10.00 – 18.00 Uhr · Sa. 11.00 – 14.00 Uhr

Do	01.06.	10.00 Uhr	18. Amateurtheaterfestival: Alles spielt!
Fr	02.06.	19.30 Uhr	Broadway goes New Orleans
Sa	03.06.	19.30 Uhr	In Gottes eigenem Land
So	04.06.	15.00 Uhr	In Gottes eigenem Land
		19.00 Uhr	Länderabend «Amerika»
Fr	09.06.	17.00 Uhr	Werkschau – Präsentation der
		+19.00 Uhr	Werkstätten des jungen.studios
		20.00 Uhr	Zorro – Das Musical
Sa	10.06.	15.00 Uhr	Werkschau – Präsentation der
		+17.00 Uhr	Werkstätten des
		+19.00 Uhr	jungen.studios
So	11.06.	19.00 Uhr	Als die Bilder sprechen lernten
Mo	26.06.	17.00 Uhr	Kochen Kunterbunt

## Kneipp Verein Radebeul

Vereinshaus Dr.-Külz-Straße 4, 01445 Radebeul

**Sonnabend, 10. Juni 2017**

Kräuterwanderung mit Frau Bastian

Treff: 9.30 Uhr Gasthof Boxdorf

Bitte kleines Körbchen mitbringen, Gäste sind herzlich willkommen

Unkostenbeitrag: 8,00 € für Mitglieder, 11,00 € für Nichtmitglieder

Anmeldung an Herrn Hauswald 0351/89 51 94 76

**Sonntag, 18. Juni 2017**

Wanderung von Skassa nach Zabeltitz

Treff: 8.30 Uhr Bahnsteig Bahnhof Radebeul-Ost

Kosten: Nichtmitglieder 3,00 €

Anfragen und Anmeldung: vorstand@kneippverein-radebeul.de

Ausführliche Informationen auch auf unserer Internetseite unter:

www.kneippverein-radebeul.de



## Musikschule des Landkreises

Dürerstraße 1 · 01445 Radebeul · Telefon 0351/8 30 70-91  
Telefax 0351/8 30 70-45 · www.musikschule-landkreis-meissen.de

**Interne Musizierstunde**

Donnerstag, 1. Juni 2017, 18.00 Uhr

Dienstag, 6. Juni 2017, 18.00 Uhr

Montag, 19. Juni 2017, 18.30 Uhr

**Musikschulfest auf Schloss Wackerbarth**

11. Juni 2017, 13.00 – 17.00 Uhr

An diesem Tag liegt Musik in der Luft und lässt die barocke Anlage erklingen. Schülerinnen und Schüler der Musikschulbezirke Meißen und Radebeul musizieren in Ensembles, Orchestern, Bands und Chören und laden zum entspannten Zuhören und Genießen ein. Auch musikalische Mitmachaktionen und Bastelmöglichkeiten für Jung und Alt wird es geben. Sie können mit Lehrern der Musikschule ins Gespräch kommen und sich auf die kulinarischen Angebote Schloss Wackerbarths freuen. Eintritt frei.



## Felsenbühne Rathen

Amselgrund 17 · 01824 Rathen · Telefon 035024/7 77-0 · Fax 7 77-35  
Kartenvorverkauf: 9.00 bis 17.00 Uhr, www.dresden-theater.de

Do	01.06.	11.00 Uhr	Schneeweißchen und Rosenrot
Sa	03.06.	16.00 Uhr	Momo
So	04.06.	14.30 Uhr	Schneeweißchen und Rosenrot
		19.30 Uhr	Die Zauberflöte
Mo	05.06.	16.00 Uhr	Die Zauberflöte
Sa	10.06.	14.30 Uhr	Schneeweißchen und Rosenrot
		19.30 Uhr	Die Zauberflöte
So	11.06.	17.00 Uhr	Ilse Bähnert: Mit 80 Jahren um die Welt
Do	15.06.	11.00 Uhr	Die goldene Gans
Sa	17.06.	16.00 Uhr	Der Traumzauberbaum
			»Das Geburtstagsfest
So	18.06.	17.00 Uhr	Carmina Burana
Di	20.06.	11.00 Uhr	Die goldene Gans
Mi	21.06.	11.00 Uhr	Winnetou I
Do	22.06.	11.00 Uhr	Winnetou I
Sa	24.06.	16.00 Uhr	Winnetou I
So	25.06.	16.00 Uhr	Die goldene Gans
Do	29.06.	16.00 Uhr	Die Sonne <span style="float: right;">Premiere</span>
Fr	30.06.	14.00 Uhr	Schneeweißchen und Rosenrot
		19.00 Uhr	Winnetou I



## Radebeuler Apothekennotdienste

Juni 2017: Die Notdienstbereitschaft erfolgt täglich von 8.00 Uhr bis 8.00 Uhr des Folgetages und im täglichen Wechsel.

01.06.	Vital-Apotheke	DD, Leipziger Straße 40
02.06.	City-Apotheke	DD, Hauptstraße 7
03.06.	Stadt Apotheke	RL, Bahnhofstraße 19
04.06.	Canaletto-Apotheke	DD, Warthaer Straße 13
05.06.	Zauberwald-Apotheke	DD, Boltenhagener Straße 71
06.06.	Apotheke Weißes Roß	RL, Straße des Friedens 60
07.06.	Bethesda Apotheke	RL, Borstraße 30
08.06.	Apotheke am Sachsenbad	DD, Wurzener Straße 4
09.06.	König-Apotheke	DD, Königstraße 29
10.06.	Medic-Apotheke Elbepark	DD, Peschelstraße 33
11.06.	Apotheke am Goldenen Reiter	DD, Hauptstraße 38
12.06.	Apotheke am Wilden Mann	DD, Großenhainer Straße 186
13.06.	Apotheke am Westbahnhof	RL, Bahnhofstraße 15
14.06.	Apotheke im Kaufland	RL, Weintraubenstraße 31
15.06.	Ginkgo-Apotheke	DD, Schweriner Straße 50a
16.06.	Apotheke im Ärztehaus	DD, Wurzener Straße 5
17.06.	Lößnitz-Apotheke	RL, Hauptstraße 25
18.06.	St. Pauli-Apotheke	DD, Tannenstraße 17
19.06.	Kronen-Apotheke	DD, Bautzner Straße 15
20.06.	Linden-Apotheke	DD, Königsbrücker Straße 52
21.06.	Schauburg Apotheke	DD, Königsbrücker Straße 57
22.06.	Ostend-Apotheke	DD, Löwenstraße 12
23.06.	Kristall-Apotheke	RL, Hauptstraße 14
24.06.	Adler Apotheke	RL, Moritzburger Straße 13
25.06.	Sidonien-Apotheke	RL, Sidonienstraße 4
26.06.	Weinberg Apotheke	DD, Großenhainer Straße 170
27.06.	Kant Apotheke	DD, Hildesheimer Straße 66
28.06.	Elisabeth Apotheke	DD, Leipziger Straße 218
29.06.	Barbara Apotheke	DD, Großenhainer Straße 129
30.06.	Vital-Apotheke	DD, Leipziger Straße 40
31.06.	City-Apotheke	DD, Hauptstraße 7

Legende: RL = Radebeul · DD = Dresden

## Kirchenmusik

in der Friedenskirche, Altkötzschenbroda 40

**Sonntag, 11. Juni 2017, 17.00 Uhr**

Radebeuler Orgelsommer Konzert mit den Dresdner Bach – Solisten Joachim Karl Schäfer, Trompete – Min Jung Kang, Violine – Uwe Hirth-Schmidt, Violoncello Karlheinz Kaiser, Orgel

## Trommelpower



Am 29. Juni 2017 laden wir Sie herzlich zum Treffpunkt »EinStein« in den Kultur-Bahnhof Radebeul ein.

Nach einer musikalischen Einstimmung der Trommelwerkstatt sind alle herzlich dazu eingeladen an einem Trommelworkshop teilzunehmen. Der Workshop bietet Übungen zur Aufwärmung und Taktfindung, Theorien zu Spieltechniken und vor allem gemeinsames Trommeln.

Zeit: Donnerstag, 29. Juni 2017

Workshop: 16.00 bis 18.00 Uhr

Ort: Kultur-Bahnhof Radebeul

Bei schönem Wetter findet die Veranstaltung auf dem Vorplatz des Kultur-Bahnhofes statt. Für diese Veranstaltung bitten wir um eine Anmeldung bis zum 22. Juni 2017 unter: [integrationsassistenz@radebeul.de](mailto:integrationsassistenz@radebeul.de), Eingeladen ist Jede und Jeder, der Eintritt ist FREI!

Frau Domaschk, Integrationsassistentin



## Schloss Wackerbarth

Wackerbarthstraße 1 · 01445 Radebeul · Telefon 0351/89 55-200  
Kartenvorverkauf im Markt, täglich von 9.30 Uhr bis 20.00 Uhr

Alle aktuellen Termine finden Sie unter [www.schloss-wackerbarth.de](http://www.schloss-wackerbarth.de)

Radebeuler Amtsblatt ISSN 1865-5564

**Herausgeber:** Große Kreisstadt Radebeul, Pestalozzistraße 6, 01445 Radebeul  
verantwortlich für den amtlichen Teil: Oberbürgermeister Bert Wendtsche

**Redaktion:** Uwe Queißer, Telefon 0351/8311 548,  
[presse@radebeul.de](mailto:presse@radebeul.de)

**Satz, Druck und Anzeigenannahme:**  
B. KRAUSE GmbH, Wilhelm-Eichler-Straße 9, 01445 Radebeul,  
Telefon 0351/83 72 40, Fax 0351/8 37 24 44, [email@b-krause.de](mailto:email@b-krause.de)

**Verteilung:** am ersten Wochenende des Monats, Medien Vertrieb Dresden,  
Frau Manuela Göpfert, [goepfert.manuela@ddv-mediengruppe.de](mailto:goepfert.manuela@ddv-mediengruppe.de), Telefon: 0351/48 64-20 78

**Auflage:** ca. 17.300 Exemplare

**Redaktions- und Anzeigenschluss (extern):** 10. des Vormonats

**Erscheinungsweise:** monatlich, jeweils am 1. des Monats, Auslage in den Dienststellen der

Stadtverwaltung in Radebeul, Pestalozzistraße 4, 6 und 8 (Alte Post, Rathaus, Technisches Rathaus),  
Altkötzschenbroda 21 und Hauptstraße 4

**Homepage:** [www.radebeul.de](http://www.radebeul.de)

**Bildnachweis:** Titel: Dorothee Kuhbandner, Seite 3: Ute Leder, Seite 5: Archiv, Seite 6: A. Schöniger  
Zusätzlich als Serviceleistung erfolgt die Verteilung des Amtsblattes an die Haushalte, Institutionen  
und Betriebe der Stadt; ein Rechtsanspruch besteht nicht; für die Verteilung wird keine Gewähr  
übernommen. Beiträge zur Veröffentlichung im redaktionellen Teil des »Radebeuler Amtsblattes«  
nimmt ausschließlich der Herausgeber entgegen. Die Veröffentlichung behält sich die Stadtverwaltung  
vor. Der Herausgeber ist verantwortlich für den amtlichen Teil. Bei Nachdrucken sind als Quelle das  
»Radebeuler Amtsblatt« und der Autor anzugeben.

Die Zustellung des Amtsblattes durch die Post ist gegen Entrichtung der Postgebühren in Höhe von  
5,00 EUR pro Quartal möglich. Einen formlosen Antrag richten Sie bitte an die Stadtverwaltung.  
Zur Zeit gilt die Anzeigenpreisliste Nr. 8!

Anzeige

Anzeige

